叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 有机自然的现状讲座一（共六讲(the Present Condition Of Organic Nature) 000001

2. 有机自然的现状讲座一（共六讲(the Present Condition Of Organic Nature) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有机自然的现状讲座一（共六讲(The Present Condition of Organic Nature)

第1/2页

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn]
THE PRESENT CONDITION
这 展示 状况

现状

[ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)]
OF ORGANIC NATURE
的 有机的 自然

有机性质

['lektʃə(r)] [ai] . ([ɒv; əv] ['sɪksθ] .) , " ['lektʃəz] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [men] " , [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒi'ɒlədʒi] ,
Lecture I . (of VI .) , " Lectures To Working Men " , at the Museum of Practical Geology ,
演讲 我 . (的 六年级 .) , " 讲座 到 在职的 男人 " , 在 这 博物馆 的 实际的 地质学 ,

第一讲（共六讲），“面向劳动者的讲座”，在实用地质博物馆举行

- , [ɒn] ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] : " ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] " .
1863 , On Darwin's work : " Origin of Species " .
- , 在 达尔文的 工作 : " 起源 的 物种 " .

1863年，关于达尔文的著作：《物种起源》。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['ɛdɪtərz] [nəʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
NOTICE TO THE FIRST EDITION .
注意 到 这 第一的 版 .

致第一版。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] .
THE PRESENT CONDITION OF ORGANIC NATURE .
这 展示 状况 的 有机的 自然 .

有机体的现状。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['fɪgə(r)] [wʌn] .
Figure 1 .
数字 1 .

图1。

(['sekʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːs] .)
(section Through a Horse .)
(部分 通过 一个 马 .)

（《穿过马》章节）

['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] .
Figure 2 .
数字 2 .

图2。

(['sekʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [sel] .)
(section Through a Cell .)
(部分 通过 一个 细胞 .)

（细胞剖面图）

['fɪgə(r)] [θriː] .
Figure 3 .
数字 3 .

图 3。

(['daɪəgræm] ['ʃəʊɪŋ] [mə'tɪəriəl]
(diagram Showing Material
(图表 显示 材料

（图示材料）

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , ['ænɪm(ə)l]
Relationship of The Vegetable , Animal
关系 的 这 蔬菜 , 动物

植物与动物的关系

[ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] .)
and Inorganic Worlds .)
和 无机物 世界 .)

以及无机世界。）

['ɛdɪtərz] [nəʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli] , [sʌn] [ɒv; əv]
Of the great thinkers of the nineteenth century , Thomas Henry Huxley , son of
的 这 伟大的 思想家 的 这 第十九 世纪 , 托马斯 亨利 赫胥黎 , 儿子 的
[æn; ən] ['iːlɪŋ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
an Ealing schoolmaster ,
一个 伊灵 校长 ,

十九世纪伟大的思想家中，有一位名叫托马斯·亨利·赫胥黎的作家，他是伊灵一位教师的儿子。

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːði] .
was undoubtedly the most noteworthy .
曾是 无疑 这 最多 值得注意 .

无疑是最值得关注的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn][baɪ'ɒlədʒi] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒntrəvɜːsi] ,
His researches in biology , his contributions to scientific controversy ,
他的 研究 在 生物学 , 他的 贡献 到 科学 争议 ,

他在生物学领域的研究，他对科学争议的贡献，

[hɪz; ɪz]['pʌndʒənt][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [θɔːts] [hæv; həv] ['prɒbəbli]
his pungent criticisms of conventional beliefs and thoughts have probably
他的 泼辣 批评 的 传统的 信仰 和 想法 有 大概
[hæd; həd]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəntɪst] .
had greater influence than the work of any other English scientist .
有 更大的 影响 比 这 工作 的 任何 其他 英语 科学家 .

他对传统信仰和思想的尖锐批判，其影响力可能超过了任何其他英国科学家的著作。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [self] - [meɪd] " [ˌɪntə'lektjʊəlɪst] .
And yet he was a " self - made " intellectualist .
和 然而 他 曾是 一个 " 自己 - 制成 " 知识分子 .

然而，他却是一位"白手起家"的知识分子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː]
In spite of the fact that his father was a schoolmaster he passed through
在 尽管如此 的 这 事实 那 他的 父亲 曾是 一个 校长 他 通过了 通过
[nəʊ]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
no regular course of education .
不 常规的 课程 的 教育 .

尽管他的父亲是一名教师，但他本人并没有接受过正规教育。

" [ai][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I had , " he said ,
" 我 有 , " 他 说 ,

"我曾经有过，"他说。

" [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ([bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][ten])
" two years of a pandemonium of a school (between eight and ten)
" 二 年 的 一个 混乱 的 一个 学校 (之间 八 和 十)
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][help][nɔː(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [də'rekʃ(ə)n] [tɪl] [ai] [riːtʃt]
and after that neither help nor sympathy in any intellectual direction till I reached
和 后 那 两者都不 帮助 也不 同情 在 任何 知识分子 方向 直到 我 达到
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

"在八岁到十岁之间，我在学校里度过了两年混乱不堪的时光，之后直到成年，在任何智力方面都没有得到任何帮助或同情。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hʌtənz] "
" When he was twelve a craving for reading found satisfaction in Hutton's "
" 什么时候 他 曾是 十二 一个 渴望 为了 阅读 成立 满意 在 赫顿的 "
[dʒi'ɒlədʒi] ,
Geology ,
地质学 ,

"他十二岁时，对阅读的渴望在赫顿的《地质学》中得到了满足，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['hæməltənz] " ['lɒdʒɪk] .
" and when fifteen in Hamilton's " Logic .
" 和 什么时候 十五 在 汉密尔顿的 " 逻辑 .

"以及在汉密尔顿的《逻辑》中十五岁时。

" [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌksli] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['tʃærɪŋ] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l] ,
" At seventeen Huxley entered as a student at Charing Cross Hospital ,
" 在 十七 赫胥黎 进入 作为 一个 学生 在 查令 叉 医院 ,

"17岁时，赫胥黎以学生的身份进入查令十字医院学习，

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][em] . [biː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]
and three years later he was M . B . and the possessor of the gold
和 三 年 之后 他 曾是 M . B . 和 这 拥有者 的 这 金子
['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
medal for anatomy and physiology .
勋章 为了 解剖学 和 生理 .

三年后，他获得了医学学士学位，并荣获解剖学和生理学金奖。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['entri] [tuː; tə] ['hʌksliz]
An appointment as surgeon in the navy proved to be the entry to Huxley's
一个 预约 作为 外科医生 在 这 海军 已证实 到 是 这 入口 到 赫胥黎的
[greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][kə'rɪə(r)] ,
great scientific career ,
伟大的 科学 职业 ,

在海军担任外科医生的任命，开启了赫胥黎伟大的科学事业。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gə'zɛtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rætlsneɪk] " , [kə'mɪʃənd] [fɔː(r); fə(r)]
for he was gazetted to the " Rattlesnake " , commissioned for
为了 他 曾是 公报 到 这 " 响尾蛇 " , 委托 为了
[sə'veɪɪŋ] [wɜːk] [ɪn] ['tɔːrɪz] [streɪts] .
surveying work in Torres Straits .
测量 工作 在 托雷斯 海峡 .

因为他被任命为“响尾蛇”号船员，负责托雷斯海峡的勘测工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sɜːfɪs] [laɪf][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['siːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was attracted by the teeming surface life of tropical seas and his
他 曾是 吸引 经过 这 繁盛 表面 生活 的 热带 海域 和 他的
['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ]
study of it was the commencement of that revolution in scientific knowledge
学习 的 它 曾是 这 开始 的 那 革命 在 科学 知识
['ʌltɪmətli] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
ultimately brought about by his researches .
最终 带来 关于 经过 他的 研究 .

他被热带海洋上丰富的海洋生物所吸引，他对海洋生物的研究开启了科学知识的革命，最终由他的研究带来了这场革命。

['tɒməs] ['henri] ['hʌksli] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['iːlɪŋ] [ɒn] [meɪ] [fɔːr] , - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət]
Thomas Henry Huxley was born at Ealing on May 4 , 1825 , and died at
托马斯 亨利 赫胥黎 曾是 出生 在 伊灵 在 可能 4 , - , 和 死亡 在
['iːstbɔːn] [dʒuːn] - , - .
Eastbourne June 29 , 1895 .
伊斯特本 六月 - , - .

托马斯·亨利·赫胥黎于 1825 年 5 月 4 日出生于伊灵，1895 年 6 月 29 日逝世于伊斯特本。

['lektʃəz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['hʌksli] [ɒn] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz]
LECTURES AND ESSAYS BY T . H . HUXLEY ON OUR KNOWLEDGE OF THE CAUSES
讲座 和 散文 经过 T . H . 赫胥黎 在 我们的 知识 的 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)]
OF THE PHENOMENA OF ORGANIC NATURE
的 这 现象 的 有机的 自然

T·H·赫胥黎关于我们对有机自然现象成因的认识的讲座和论文

['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
NOTICE TO THE FIRST EDITION .
注意 到 这 第一的 版 .

致第一版。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃəz] ,
The Publisher of these interesting Lectures ,
这 出版商 的 这些 有趣的 讲座 ,

这些精彩讲座的出版商，

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [meɪz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

having made an arrangement for their publication with Mr . J . A . Mays , the Reporter ,

拥有 制成 一个 安排 为了 他们的 发布 和 先生 . J . 一个 . 五月 , 这 记者 ,

他们已与记者JA Mays先生达成出版协议，

[beg] [tuː; tə] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] : —

begs to append the following note from Professor Huxley : —

乞求 到 附加 这 下列的 笔记 从 教授 赫胥黎 : —

谨附赫胥黎教授的以下注释：——

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['ɔːldəs, 'ældəs] [meɪz] , [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ʃɔːthænd] [nəʊts] [ɒv; əv] [maɪ] - ['lektʃəz] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [men] ,

" Mr . J . Aldous Mays , who is taking shorthand notes of my ' Lectures to Working Men ,

" 先生 . J . 奥尔德斯 五月 , WHO 是 采取 速记 笔记 的 我的 - 讲座 到 在职的 男人 ,

“J·奥尔德斯·梅斯先生正在用速记员记录我的‘对工人的演讲’，

- [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

' has asked me to allow him , on his own account ,

- 有 问 我 到 允许 他 , 在 他的 自己的 帐户 ,

他要求我允许他以他自己的名义这样做，

[tuː; tə] [prɪnt] [ðəʊz] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɔːdiəns] .

to print those Notes for the use of my audience .

到 打印 那些 笔记 为了 这 使用 的 我的 观众 .

将这些笔记打印出来供我的听众使用。

[ai] ['wɪlɪŋli] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

I willingly accede to this request ,

我 心甘情愿 同意 到 这 要求 ,

我欣然同意这一请求。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['lektʃəz] ,

on the understanding that a notice is prefixed to the effect that I have no leisure to revise the Lectures ,

在 这 理解 那 一个 注意 是 前缀 到 这 影响 那 我 有 不 闲暇 到 修订 这 讲座 ,

前提是，需事先声明我没有时间修改讲义。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

or to make alterations in them ,

或者 到 制作 变化 在 他们 ,

或者对它们进行修改，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .

beyond the correction of any important error in a matter of fact .

超过 这 更正 的 任何 重要的 错误 在 一个 事情 的 事实 .

除了纠正任何重大事实错误之外。

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] .

" THE PRESENT CONDITION OF ORGANIC NATURE .

" 这 展示 状况 的 有机的 自然 .

“有机体的现状。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt][ai] [wʊd] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When it was my duty to consider what subject I would select for the
什么时候 它 曾是 我的 责任 到 考虑 什么 主题 我 会 选择 为了 这
[sɪks] ['lektʃəz] [* [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [men] ,
six lectures [* To Working Men ,
六 讲座 [* 到 在职的 男人 ,

当我负责考虑为六次讲座选择什么主题时[*致劳动者，

[æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒi'ɒlədʒi] , - .]
at the Museum of Practical Geology , 1863 .]
在 这 博物馆 的 实际的 地质学 , - .]

1863年，在实用地质博物馆。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
which I shall now have the pleasure of delivering to you ,
哪个 我 将 现在 有 这 乐趣 的 运送 到 你 ,

现在我将荣幸地把它交给你们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][pʊt]
it occurred to me that I could not do better than endeavour to put
它 发生 到 我 那 我 可以 不是 做 更好的 比 努力 到 放
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [truː] [lait] ,
before you in a true light ,
前 你 在 一个 真的 光 ,

我突然意识到，我能做的最好的事情莫过于尽力将真相如实地呈现在你们面前。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ai] [mait] [pə'hæps] [wɪð] [mɔː(r)] ['mɒdəsti] [kɔːl] ,
or in what I might perhaps with more modesty call ,
或者 在 什么 我 可能 也许 和 更多的 谦逊 称呼 ,

或者用我或许更谦虚一些的话来说，

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kən'siːv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [lait] ,
that which I conceive myself to be the true light ,
那 哪个 我 构想 我 到 是 这 真的 光 ,

我所认为的真光，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [preɪzd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ə'bjuːzd] ,
the position of a book which has been more praised and more abused ,
这 位置 的 一个 书 哪个 有 到过 更多的 赞扬 和 更多的 受虐 ,

一本既备受赞誉又饱受诟病的书的地位，

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ;
perhaps , than any book which has appeared for some years ;
也许 , 比 任何 书 哪个 有 出现 为了 一些 年 ;

或许比近几年出版的任何一本书都更胜一筹；

— [ai] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] " ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] " .
— I mean Mr . Darwin's work on the " Origin of Species " .
— 我 意思是 先生 . 达尔文的 工作 在 这 " 起源 的 物种 " .

——我指的是达尔文先生的著作《物种起源》。

[ðæt] [wɜːk] , [ai] [daʊt] [nɒt] , ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ;
That work , I doubt not , many of you have read ;
那 工作 , 我 怀疑 不是 , 许多 的 你 有 读 ;

我相信，你们当中很多人都读过那部作品；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
for I know the inquiring spirit which is rife among you .
为了 我 知道 这 查询 精神 哪个 是 普遍存在 之中 你 .

因为我知道你们中间普遍存在的探究之心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
At any rate , all of you will have heard of it ,
在 任何 速度 , 全部 的 你 将要 有 听到 的 它 ,

总之，你们肯定都听说过这件事。

— [sʌm; səm] [baɪ] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] ;
— some by one kind of report and some by another kind of report ;
— 一些 经过 一 种类 的 报告 和 一些 经过 其他 种类 的 报告 ;

—有些是通过一种报告方式，有些是通过另一种报告方式；

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
the attention of all and the curiosity of all have been probably more or
这 注意力 的 全部 和 这 好奇心 的 全部 有 到过 大概 更多的 或者
[les] [ɪk'saɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
less excited on the subject of that work .
较少的 兴奋的 在 这 主题 的 那 工作 .

那部作品或多或少地激发了所有人的关注和好奇心。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] ,
All I can do , and all I shall attempt to do ,
全部 我 能 做 , 和 全部 我 将 试图 到 做 ,

我所能做的，以及我将要尝试做的，

[ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ]
is to put before you that kind of judgment which has been formed by a
是 到 放 前 你 那 种类 的 判断 哪个 有 到过 形成 经过 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

就是把人形成的那种判断摆在你们面前，

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪ'rəʊniəsli] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
who , of course , is liable to judge erroneously ; but , at any rate ,
WHO , 的 课程 , 是 容易 到 法官 错误地 ; 但 , 在 任何 速度 ,

当然，他有可能做出错误的判断；但是，无论如何，

[ɒv; əv] [wʌn] [huːz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːm] ['dʒʌdʒmənts] [ə'pɒn] ['kwestʃənz]
of one whose business and profession it is to form judgments upon questions
的 一 谁 商业 和 职业 它 是 到 形式 判决 之上 问题
[ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
of this nature .
的 这 自然 .

以对这类问题作出判断为职业的人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sʌbdʒɪkt] ,
And here , as it will always happen when dealing with an extensive subject ,
和 这里 , 作为 它 将要 总是 发生 什么时候 处理 和 一个 广泛的 主题 ,

而在这里，正如在处理一个庞大的主题时总会发生的那样，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [kɔːs] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
the greater part of my course — if , indeed ,
这 更大的 部分 的 我的 课程 — 如果 , 的确 ,

我的课程的大部分内容——如果真的如此的话——

[səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɒpəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɔːs] — [mʌst; məst]
so small a number of lectures can be properly called a course — must
所以 小的 一个 数字 的 讲座 能 是 适当地 称为 一个 课程 — 必须
[biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [prɪ'lɪmɪnəri] ['mætəz] ,
be devoted to preliminary matters ,
是 奉献 到 初步的 事情 ,

能称得上是一门课程的讲座数量如此之少——必须全部用于预备知识的讲解。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fækts][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
or rather to a statement of those facts and of those principles which
或者 相当 到 一个 陈述 的 那些 事实 和 的 那些 原则 哪个
[ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] [dwel] [ə'pɒn] ,
the work itself dwells upon ,
这 工作 本身 居住地 之上 ，

或者更确切地说，是对作品本身所阐述的事实和原则的陈述。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
and brings more or less directly before us .
和 带来 更多的 或者 较少的 直接地 前 我们 .

并或多或少地直接呈现在我们面前。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl][ɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nætʃərəlɪst] ;
I have no right to suppose that all or any of you are naturalists ;
我 有 不 正确的 到 认为 那 全部 或者 任何 的 你 是 自然学家 ;

我无权假定你们中有人或所有人都是博物学家；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
and even if you were ,
和 甚至 如果 你 是 ,

即使你是，

[ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ['prevələnt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['nætʃərəlɪst] [ɒn] [ðiːz]
the misconceptions and misunderstandings prevalent even among naturalists on these
这 误解 和 误会 流行 甚至 之中 自然学家 在 这些
['mætəz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə]
matters would make it desirable that I should take the course I now propose to
事情 会 制作 它 理想 那 我 应该 拿 这 课程 我 现在 提出 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

即使在博物学家中，也普遍存在着对这些问题的错误观念和误解，因此，我认为我应该采取我现在打算采取的这种方式。

— [ðæt]
— that
— 那

-那

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , — [ðæt]
I should start from the beginning , — that
我 应该 开始 从 这 开始 , — 那

我应该从头开始说起——

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
I should endeavour to point out what is the existing state of the organic world ,
我 应该 努力 到 观点 出去 什么 是 这 现存的 状态 的 这 有机的 世界 ,

我应该努力指出有机世界的现状，

— [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts][pɑːst] [kən'dɪʃn] , — [ðæt]
— that I should point out its past condition , — that
— 那 我 应该 观点 出去 它是 过去的 状况 , — 那

——我应该指出它过去的状况，——

[ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn]
I should state what is the precise nature of the undertaking which Mr . Darwin
我 应该 状态 什么 是 这 精确的 自然 的 这 承诺 哪个 先生 . 达尔文
[hæz; həz]['teɪkən][ɪn][hænd] ;
has taken in hand ;
有 已采取 在 手 ;

我应该说明达尔文先生所着手开展的这项事业的具体性质；

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt]
that I should endeavour to show you what are the only methods by which that
那 我 应该 努力 到 展示 你 什么 是 这 仅有的 方法 经过 哪个 那
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] ,
undertaking can be brought to an issue ,
承诺 能 是 带来 到 一个 问题 ,

我应该尽力向你们展示，只有通过哪些方法才能使这项事业得以实现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən]
and to point out to you how far the author of the work in question
和 到 观点 出去 到 你 如何 远的 这 作者 的 这 工作 在 问题
[hæz; həz]['sætɪsfaɪd] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
has satisfied those conditions ,
有 使满意 那些 状况 ,

并向你们指出，该作品的作者在多大程度上满足了这些条件，

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] , [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsˌfaɪəbl][baɪ][mæn] ,
how far he has not satisfied them , how far they are satisfiable by man ,
如何 远的 他 有 不是 使满意 他们 , 如何 远的 他们 是 可满足的 经过 男人 ,

他究竟在多大程度上未能满足他们的需求，以及人类究竟能在多大程度上满足他们的需求。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsˌfaɪəbl][baɪ][mæn] .
and how far they are not satisfiable by man .
和 如何 远的 他们 是 不是 可满足的 经过 男人 .

以及人类对他们的满足程度究竟有多低。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
To - night , in taking up the first part of this question ,
到 - 夜晚 , 在 采取 向上 这 第一的 部分 的 这 问题 ,

今晚，在探讨这个问题的第一部分时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɔːd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]
I shall endeavour to put before you a sort of broad notion of our
我 将 努力 到 放 前 你 一个 种类 的 广阔 概念 的 我们的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] .
knowledge of the condition of the living world .
知识 的 这 状况 的 这 活的 世界 .

我将尽力向你们阐述我们对生物世界状况的大致认识。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
There are many ways of doing this .
那里 是 许多 方式 的 正在做 这 .

有很多方法可以做到这一点。

[ai] [mait] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [pɪk'tɔːriəli] [ænd; ənd] ['græfɪkli] .
I might deal with it pictorially and graphically .
我 可能 交易 和 它 形象地 和 图形化 .

我可能会用图画和图像的方式来处理这个问题。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌmˌbɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] " ,
Following the example of Humboldt in his " Aspects of Nature " ,
下列的 这 例子 的 洪堡 在 他的 " 方面 的 自然 " ,

效仿洪堡在其著作《自然面面观》中的做法，

[ai] [mait] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [laɪf] [ɪn] ['evri] [məʊd]
I might endeavour to point out the infinite variety of organic life in every mode
我 可能 努力 到 观点 出去 这 无限 种类 的 有机的 生活 在 每一个 模式
[ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
of its existence ,
的 它是 存在 ,

我或许可以尝试指出有机生命在其各种存在方式中所展现出的无穷多样性，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
with reference to the variations of climate and the like ;
和 参考 到 这 变体 的 气候 和 这 喜欢 ;

考虑到气候变化等因素;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
and such an attempt would be fraught with interest to us all ;
和 这样的 一个 试图 会 是 充满危机 和 兴趣 到 我们 全部 ;

这样的尝试对我们所有人来说都意义非凡;

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
but considering the subject before us ,
但 考虑 这 主题 前 我们 ,

但考虑到我们面前的问题,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ðæt] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .
such a course would not be that best calculated to assist us .
这样的 一个 课程 会 不是 是 那 最好的 计算 到 协助 我们 .

这样的课程对我们帮助不大。

[ɪn][æn; ən]['ɑːgjumənt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][dɪg] [diːpə(r)] ['ɪntuː]
In an argument of this kind we must go further and dig deeper into
在 一个 争论 的 这 种类 我们 必须 去 更远 和 挖 更深 进入
[ðə; ði]['mætə(r)] ;
the matter ;
这 事情 ;

在这种争论中,我们必须更进一步,深入挖掘问题;

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ]
we must endeavour to look into the foundations of living Nature , if I may
我们 必须 努力 到 看 进入 这 基础 的 活的 自然 , 如果 我 可能
[səʊ] [seɪ] ,
so say ,
所以 说 ,

我们必须努力探究自然界生命的基础,如果我可以这么说的话。

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['siːkrət]
and discover the principles involved in some of her most secret
和 发现 这 原则 涉及 在 一些 的 她 最多 秘密
[ɑːpə'reɪʃnz] .
operations .
运营 .

并揭开她一些最秘密行动中涉及的原则。

[ai] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
I propose , therefore , in the first place ,
我 提出 , 所以 , 在 这 第一的 地方 ,

因此,我首先提议:

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] ,
to take some ordinary animal with which you are all familiar , and ,
到 拿 一些 普通的 动物 和 哪个 你 是 全部 熟悉的 , 和 ,

选取一种你们都很熟悉的普通动物,

[baɪ] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒbviəs] [ɪg'zæmpl] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
by easily comprehensible and obvious examples drawn from it ,
经过 容易地 可理解的 和 明显的 示例 绘制 从 它 ,

通过从中引出的易于理解和显而易见的例子,

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [leɪ]
to show what are the kind of problems which living beings in general lay
到 展示 什么 是 这 种类 的 问题 哪个 活的 生物 在 一般的 躺
[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ;
before us ;
前 我们 ;

向世人展示生物普遍面临的各种问题;

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləmz][ɑː(r); ə(r)][leɪd]['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es]
and I shall then show you that the same problems are laid open to us
和 我 将 然后 展示 你 那 这 相同的 问题 是 铺设 打开 到 我们
[baɪ][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
by all kinds of living beings .
经过 全部 种类 的 活的 生物 .

然后我将向你们展示，各种生物都向我们提出了同样的问题。

[bʌt; bət][fɜːst] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ɪn] [wɒt] [sens] [ai][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] .
But first , let me say in what sense I have used the words " organic nature .
但 第一的 , 让 我 说 在 什么 感觉 我 有 用过的 这 字 " 有机的 自然 .

但首先，让我说明一下我使用“有机自然”这个词的含义。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]
" In speaking of the causes which lead to our present knowledge of organic
" 在 请讲 的 这 原因 哪个 带领 到 我们的 展示 知识 的 有机的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

“谈到导致我们目前对有机体本质的认识的原因时，

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['lɪvɪŋ] , " [ænd; ənd]
I have used it almost as an equivalent of the word " living , " and
我 有 用过的 它 几乎 作为 一个 相等的 的 这 单词 " 活的 , " 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
for this reason ,
为了 这 原因 ,

我几乎把它当作“活着”这个词的等价词来使用，正因如此，

— [ðæt] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['pɔːʃənz] [set]
— that in almost all living beings you can distinguish several distinct portions set
— 那 在 几乎 全部 活的 生物 你 能 区分 一些 清楚的 部分 放
[ə'pɑːt] [tuː; tə][duː; də][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [wei] .
apart to do particular things and work in a particular way .
除 到 做 特别的 事物 和 工作 在 一个 特别的 方式 .

—在几乎所有生物体中，你都可以区分出几个不同的部分，这些部分被分开来做特定的事情并以特定的方式工作。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] " ['ɔːrgənz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tə'geðə(r)][ɪz] [kɔːld] " [ɔː'gænɪk] .
These are termed " organs , " and the whole together is called " organic .
这些 是 称为 " 器官 , " 和 这 所有的 一起 是 称为 " 有机的 .

这些被称为“器官”，整个系统被称为“有机体”。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" And as it is universally characteristic of them ,
" 和 作为 它 是 普遍地 特征 的 他们 ,

“而且，这是它们普遍具有的特征，

[ðɪs] [tɜːm] " [ɔː'gænɪk] " [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kən'viːniəntli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [həʊl]
this term " organic " has been very conveniently employed to denote the whole
这 学期 " 有机的 " 有 到过 非常 方便 受雇 到 表示 这 所有的
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
of living nature ,
的 活的 自然 ,

“有机”一词已被非常方便地用来指代整个生物自然界。

— [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .
— the whole of the plant world , and the whole of the animal world .
— 这 所有的 的 这 植物 世界 , 和 这 所有的 的 这 动物 世界 .

—整个植物界，以及整个动物界。

[fjuː] ['ænɪmlz] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [huːz] ['skelɪt(ə)n][ɪz] [ʃəʊn] [ɒn]['aʊə(r)]['daɪəgræm] .
Few animals can be more familiar to you than that whose skeleton is shown on our diagram .
很少 动物 能 是 更多的 熟悉的 到 你 比 那 谁 骨骼 是 所示 在 我们的 图表 .

很少有动物比我们图中所示的骨骼更让你熟悉。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['bɒðə(r)] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðɪs] " ['ekwəs] [kə'bæləs] " ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
You need not bother yourselves with this " Equus caballus " written under it ;
你 需要 不是 打扰 你们自己 和 这 " 马 马巴鲁斯 " 书面 在下面 它 ;

你们不必在意下面写的“Equus caballus”；

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['lætɪn] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni]['betə(r)] .
that is only the Latin name of it , and does not make it any better .
那 是 仅有的 这 拉丁 姓名 的 它 , 和 做 不是 制作 它 任何 更好的 .

那只是它的拉丁文名称，并不能使它更好。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɔːs] .
It simply means the common Horse .
它 简单地 方法 这 常见的 马 .

它指的就是普通的马。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːs] .
Suppose we wish to understand all about the Horse .
认为 我们 希望 到 理解 全部 关于 这 马 .

假设我们想了解关于马的一切。

['aʊə(r)][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
Our first object must be to study the structure of the animal .
我们的 第一的 目的 必须 是 到 学习 这 结构 的 这 动物 .

我们首要的目标必须是研究动物的结构。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪz][ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][haɪd] , [ə; eɪ][skɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] ;
The whole of his body is inclosed within a hide , a skin covered with hair ;
这 所有的 的 他的 身体 是 封闭 之内 一个 隐藏 , 一个 皮肤 涵盖 和 头发 ;

他的整个身体都被包裹在兽皮里，兽皮上覆盖着毛发；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [haɪd][ɔː(r)][skɪn][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
and if that hide or skin be taken off , we find a great mass of flesh ,
和 如果 那 隐藏 或者 皮肤 是 已采取 离开 , 我们 寻找 一个 伟大的 大量的 的 肉 ,

如果把那张皮剥下来，我们会发现里面是一大块肉。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] ['mʌs(ə)l] ,
or what is technically called muscle ,
或者 什么 是 技术上来说 称为 肌肉 ,

或者更准确地说，是肌肉。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv][kən'trækʃ(ə)n] [i'neibl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
being the substance which by its power of contraction enables the animal to move .
存在 这 物质 哪个 经过 它是 力量 的 收缩 启用 这 动物 到 移动 .

它是一种能够通过收缩力使动物运动的物质。

[ðiːz] ['mʌs(ə)lz] [muːv] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːts] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

These muscles move the hard parts one upon the other ,

这些 肌肉 移动 这 难的 部分 一 之上 这 其他 ,

这些肌肉将坚硬的部件一个接一个地移动起来，

[ænd; ənd] [səʊ] [gɪv] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [hɔːs] [səʊ]

and so give that strength and power of motion which renders the Horse so

和 所以 给 那 力量 和 力量 的 运动 哪个 渲染 这 马 所以

['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] .

useful to us in the performance of those services in which we employ him .

有用 到 我们 在 这 表现 的 那些 服务 在 哪个 我们 采用 他 .

从而赋予马匹力量和运动能力，使马匹在为我们履行我们所雇用它的各种服务时非常有用。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

And then , on separating and removing the whole of this skin and flesh ,

和 然后 , 在 分离 和 移除 这 所有的 的 这 皮肤 和 肉 ,

然后，将这层皮和肉全部分离并去除后，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [hɑːd] [st'rʌktʃəz] , [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lɪgəmənts]

you have a great series of bones , hard structures , bound together with ligaments

你 有 一个 伟大的 系列 的 骨头 , 难的 结构 , 边界 一起 和 韧带

,

,

,

你的身体由一系列坚硬的骨骼组成，这些骨骼由韧带连接在一起。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .

and forming the skeleton which is represented here .

和 成型 这 骨骼 哪个 是 代表 这里 .

并形成了图中所示的骨架。

[ɪn] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .

In that skeleton there are a number of parts to be recognized .

在 那 骨骼 那里 是 一个 数字 的 部分 到 是 认可 .

那具骨架由许多部分组成，需要加以识别。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] ,

The long series of bones , beginning from the skull and ending in the tail ,

这 长的 系列 的 骨头 , 开始 从 这 颅骨 和 结束 在 这 尾巴 ,

从头骨到尾部的一长串骨骼

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [spaɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪbz] ;

is called the spine , and those in front are the ribs ;

是 称为 这 脊柱 , 和 那些 在 正面 是 这 肋骨 ;

脊柱称为脊椎，前面的是肋骨；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [lɪmz] , [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'haɪnd] ;

and then there are two pairs of limbs , one before and one behind ;

和 然后 那里 是 二 对 的 四肢 , 一 前 和 一 在后面 ;

然后还有两对肢体，一对在前，一对在后；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪnd] - [legz]

and there are what we all know as the fore - legs and the hind - legs

和 那里 是 什么 我们 全部 知道 作为 这 前 - 腿 和 这 后 - 腿

.

.

.

还有我们都知道的前腿和后腿。

[ɪf] [wiː; wi] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

If we pursue our researches into the interior of this animal ,

如果 我们 追求 我们的 研究 进入 这 内部的 的 这 动物 ,

如果我们继续研究这种动物的内部结构，

[wiː; wi][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['kævəti] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
we find within the framework of the skeleton a great cavity , or rather ,
我们 寻找 之内 这 框架 的 这 骨骼 一个 伟大的 空腔 , 或者 相当 ,

我们在骨骼结构中发现了一个巨大的空腔，或者更确切地说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː] [greɪt] ['kævətiz] , — [wʌn]['kævəti] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
I should say , two great cavities , — one cavity beginning in the skull and running
我 应该 说 , 二 伟大的 空腔 , — 一 空腔 开始 在 这 颅骨 和 跑步
[θruː] [ðə; ði] [nek] - [bəʊnz] ,
through the neck - bones ,
通过 这 脖子 - 骨头 ,

应该说，是两个巨大的空腔——一个空腔始于颅骨并贯穿颈椎，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
along the spine , and ending in the tail , containing the brain and the
沿着 这 脊柱 , 和 结束 在 这 尾巴 , 包含 这 脑 和 这
['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] ,
spinal marrow ,
脊 骨髓 ,

沿脊柱延伸，末端汇入尾部，其中包含大脑和脊髓。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɔːrgənz] .
which are extremely important organs .
哪个 是 极其 重要的 器官 .

这些都是极其重要的器官。

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['kævəti] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['gʌlɪt] , [ðə; ði]
The second great cavity , commencing with the mouth , contains the gullet , the
这 第二 伟大的 空腔 , 开始 和 这 嘴 , 包含 这 食道 , 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

第二个大腔，从口腔开始，包含食道、胃，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'testɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
the long intestine , and all the rest of those internal apparatus which are
这 长的 肠 , 和 全部 这 休息 的 那些 内部的 设备 哪个 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;
essential for digestion ;
基本的 为了 消化 ;

长肠，以及所有其他对消化至关重要的内部器官；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['kævəti] ,
and then in the same great cavity ,
和 然后 在 这 相同的 伟大的 空腔 ,

然后，在同一个巨大的空腔中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)lz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
there are lodged the heart and all the great vessels going from it ;
那里 是 已提交 这 心 和 全部 这 伟大的 船只 去 从 它 ;

心脏和所有从心脏发出的大血管都位于其中；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [lʌŋz] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
and , besides that , the organs of respiration — the lungs : and then the
和 , 除了 那 , 这 器官 的 呼吸 — 这 肺 : 和 然后 这
['kɪdniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
kidneys , and the organs of reproduction ,
肾脏 , 和 这 器官 的 生殖 ,

此外，还有呼吸器官——肺；肾脏；以及生殖器官。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
Let us now endeavour to reduce this notion of a horse that we now have ,
让 我们 现在 努力 到 减少 这 概念 的 一个 马 那 我们 现在 有 ,

现在让我们努力简化我们目前对马的这种概念，

[tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]
to some such kind of simple expression as can be at once , and
到 一些 这样的 种类 的 简单的 表达 作为 能 是 在 一次 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
without difficulty ,
没有 困难 ,

用某种简单易懂的方式表达，可以立即且毫不费力地表达出来。

[rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] .
retained in the mind , apart from all minor details .
保留 在 这 头脑 , 除 从 全部 次要的 细节 .

除了所有细枝末节之外，其余内容都牢记于心。

[ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] ['sekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [hɔːs]
If I make a transverse section , that is , if I were to saw a dead horse
如果 我 制作 一个 横 部分 , 那 是 , 如果 我 是 到 锯 一个 死的 马
[ə'krɒs] ,
across ,
穿过 ,

如果我做一个横切面，也就是说，如果我要把一匹死马锯开，

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ai] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
I should find that , if I left out the details ,
我 应该 寻找 那 , 如果 我 左边 出去 这 细节 ,

如果我省略细节，我应该会发现，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ai] [tʊk] [maɪ]['sekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][æn'tɪəriə(r)]['riːdʒən] , [ænd; ənd] [θruː]
and supposing I took my section through the anterior region , and through
和 假如 我 采取 我的 部分 通过 这 前部 地区 , 和 通过
[ðə; ði][fɔː(r)] - [lɪmz] ,
the fore - limbs ,
这 前 - 四肢 ,

假设我选取前部区域和前肢进行解剖，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ([fɪg] . [wʌn]) .
I should have here this kind of section of the body (Fig . 1) .
我 应该 有 这里 这 种类 的 部分 的 这 身体 (如图 . 1) .

我应该在这里看到这种身体部位（图 1）。

[hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [ðæt] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ðæt]
Here would be the upper part of the animal — that great mass of bones that
这里 会 是 这 上 部分 的 这 动物 — 那 伟大的 大量的 的 骨头 那
[wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [spaɪn] ([ə; eɪ] ,
we spoke of as the spine (a ,
我们 辐 的 作为 这 脊柱 (一个 ,

这里指的是动物的上半身——我们所说的脊柱（a，

[fɪg] . [wʌn]) .
Fig . 1) .
如图 . 1) .

图 1)。

[hɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] ([biː] , [fɪg] . [wʌn]) .
Here I should have the alimentary canal (b , Fig . 1) .
这里 我 应该 有 这 消化 运河 (b , 如图 . 1) .

这里应该可以看到消化道（b，图 1)。

[hɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] ([siː] , [fɪg] . [wʌn]) ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] ,
Here I should have the heart (c , Fig . 1) ; and then you see ,
这里 我 应该 有 这 心 (c , 如图 . 1) ; 和 然后 你 看 ,

这里应该有心脏（c，图 1)；然后你会看到，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʌb(ə)l] [tjuːb] , [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][haɪd] ;
there would be a kind of double tube , the whole being inclosed within the hide ;
那里 会 是 一个 种类 的 双倍的 管子 , 这 所有的 存在 封闭 之内 这 隐藏 ;

会有一种双层管状结构，整个管状结构都被包裹在兽皮内；

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [tjuːb] ([ə; eɪ] , [fɪg] . [wʌn]) ,
the spinal marrow would be placed in the upper tube (a , Fig . 1) ,
这 脊 骨髓 会 是 放置 在 这 上 管子 (一个 , 如图 . 1) ,

脊髓骨髓将被放置在上管中（图 1a)，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][tjuːb] ([diː][diː] , [fɪg] .
and in the lower tube (d d , Fig .
和 在 这 降低 管子 (d d , 如图 .

以及下管（dd，图。

[wʌn]) , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] ([biː]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ([siː]) ;
1) , there would be the alimentary canal (b) , and the heart (c) ;
1) , 那里 会 是 这 消化 运河 (b) , 和 这 心 (c) ;

1) 其中有消化道（b）和心脏（c)；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][legz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] .
and here I shall have the legs proceeding from each side .
和 这里 我 将 有 这 腿 进行中 从 每个 边 .

这里我将让双腿从两侧伸出。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsɪtiz] [seɪk] , [ai] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ['mɪəli] [æz; əz] [stʌmps] ([iː][iː] , [fɪg] . [wʌn]) .
For simplicity's sake , I represent them merely as stumps (e e , Fig . 1) .
为了 简单 清酒 , 我 代表 他们 仅仅 作为 树桩 (e e , 如图 . 1) .

为了简单起见，我将它们简单地表示为树桩（见图 1)。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] — [æz; əz] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [wʊd] [seɪ] — [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts][məʊst] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Now that is a horse — as mathematicians would say — reduced to its most simple expression .
现在 那 是 一个 马 — 作为 数学家 会 说 — 减少 到 它是 最多 简单的 表达 .

现在，正如数学家所说，这匹马被简化成了最简单的形式。

['kæri] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Carry that in your minds , if you please ,
携带 那 在 你的 思想 , 如果 你 请 ,

请各位牢记这一点。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmplɪfaɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] .
as a simplified idea of the structure of the Horse .
作为 一个 简化 主意 的 这 结构 的 这 马 .

作为对马匹结构的简化描述。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [pʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi]
The considerations which I have now put before you belong to what we
这 考虑因素 哪个 我 有 现在 放 前 你 属于 到 什么 我们
['teknɪkli] [kɔ:l][ðə; ði] - [ə'nætəmi] - [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] .
technically call the ' Anatomy ' of the Horse .
技术上来说 称呼 这 - 解剖学 - 的 这 马 .

我现在向你们提出的这些考虑因素，从技术上讲，属于马的"解剖学"范畴。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ði:z] ['sevrəl] [pɑ:ts] , — [fleʃ] [ænd; ənd][heə(r)] ,
Now , suppose we go to work upon these several parts , — flesh and hair ,
现在 , 认为 我们 去 到 工作 之上 这些 一些 部分 , — 肉 和 头发 ,

现在，假设我们开始处理这些部分——血肉和毛发，

[ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] ['əʊpən] [ði:z] ['veəriəs] ['ɔ:rgənz] [wɪð] ['aʊə(r)]['skælp(ə)lz] ,
and skin and bone , and lay open these various organs with our scalpels ,
和 皮肤 和 骨 , 和 躺 打开 这些 各种各样的 器官 和 我们的 手术刀 ,

还有皮肤和骨骼，用手术刀将这些不同的器官切开，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt]
and examine them by means of our magnifying - glasses , and see what
和 检查 他们 经过 方法 的 我们的 放大 - 眼镜 , 和 看 什么
[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
we can make of them .
我们 能 制作 的 他们 .

然后用放大镜仔细观察它们，看看我们能从中发现什么。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [strɒŋ] ['faɪbəz] .
We shall find that the flesh is made up of bundles of strong fibres .
我们 将 寻找 那 这 肉 是 制成 向上 的 捆绑 的 强的 纤维 .

我们会发现，肉是由一束束强韧的纤维组成的。

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜ:vz] , [tu:] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['faɪbəz] ,
The brain and nerves , too , we shall find , are made up of fibres ,
这 脑 和 神经 , 也 , 我们 将 寻找 , 是 制成 向上 的 纤维 ,

我们将会发现，大脑和神经也是由纤维构成的。

[ænd; ənd] [ði:z] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ˌgæŋgli'ɒnɪk] ['kɔ:pʌslz] .
and these queer - looking things that are called ganglionic corpuscles .
和 这些 酷儿 - 寻找 事物 那 是 称为 神经节 血小板 .

还有这些外形奇特的东西，叫做神经节小体。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
If we take a slice of the bone and examine it ,
如果 我们 拿 一个 片 的 这 骨 和 检查 它 ,

如果我们取一块骨头切片进行检查，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðɪs] ['daɪəgræm][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn]
we shall find that it is very like this diagram of a section of the bone
我们 将 寻找 那 它 是 非常 喜欢 这 图表 的 一个 部分 的 这 骨
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ,
of an ostrich ,
的 一个 鸵鸟 ,

我们会发现它与这张鸵鸟骨骼剖面图非常相似。

[ðəʊ] ['difə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] [pɑːt]
though differing , of course , in some details ; and if we take any part
尽管 不同 , 的 课程 , 在 一些 细节 ; 和 如果 我们 拿 任何 部分
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] ,
whatsoever of the tissue ,
任何 的 这 组织 ,

当然，在某些细节上会有所不同；如果我们取组织的任何一部分，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['strʌktʃə(r)] , ['vɪzəb(ə)l]
and examine it , we shall find it all has a minute structure , visible
和 检查 它 , 我们 将 寻找 它 全部 有 一个 分钟 结构 , 可见的
['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
only under the microscope .
仅有的 在下面 这 显微镜 .

仔细观察，我们会发现它的所有结构都非常微小，只有在显微镜下才能看到。

[ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [ə'nætəmi] [ɔː(r)] - [hɪ'stɒlədʒi] . -
All these parts constitute microscopic anatomy or ' Histology . '
全部 这些 部分 构成 显微镜 解剖学 或者 - 组织学 . -

所有这些部分构成了微观解剖学或"组织学"。

[ðiːz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ; ['evri] [pɑːt] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] , [dɪ'keɪɪŋ] ,
These parts are constantly being changed ; every part is constantly growing , decaying ,
这些 部分 是 不断地 存在 已更改 ; 每一个 部分 是 不断地 生长 , 腐烂的 ,

这些部件都在不断变化；每个部件都在不断生长、衰败。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
and being replaced during the life of the animal .
和 存在 替换 期间 这 生活 的 这 动物 .

在动物的一生中会被替换。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] ['kɒnstəntli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [njuː] [mə'tɪəriəl] ;
The tissue is constantly replaced by new material ;
这 组织 是 不断地 替换 经过 新的 材料 ;

组织会不断被新物质替代；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
and if you go back to the young state of the tissue in the case of
和 如果 你 去 后退 到 这 年轻的 状态 的 这 组织 在 这 案件 的
['mʌs(ə)l] ,
muscle ,
肌肉 ,

如果你追溯到肌肉组织的年轻状态，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [skɪn] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
or in the case of skin , or any of the organs I have mentioned ,
或者 在 这 案件 的 皮肤 , 或者 任何 的 这 器官 我 有 提及 ,

或者就皮肤而言，或者就我提到的任何器官而言，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] .
you will find that they all come under the same condition .
你 将要 寻找 那 他们 全部 来 在下面 这 相同的 状况 .

你会发现它们都符合相同的条件。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['fɪləmənts] [ænd; ənd]['faɪbəz] ([aɪ] [naʊ] [spi:k] ['mɪəli] [ɒv; əv]
Every one of these microscopic filaments and fibres (I now speak merely of
每一个 一 的 这些 显微镜 丝状物 和 纤维 (我 现在 说话 仅仅 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses]) — ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [pɑ:ts] —
the general character of the whole process) — every one of these parts —
这 一般的 特点 的 这 所有的 过程) — 每一个 一 的 这些 部分 —
[kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [daʊn] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪʃu:] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
could be traced down to some modification of a tissue which can be
可以 是 追踪 向下 到 一些 修改 的 一个 组织 哪个 能 是
['redɪli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fleʃi] ['mætə(r)] ,
readily divided into little particles of fleshy matter ,
容易 分割 进入 小的 颗粒 的 肉质的 事情 ，

这些微小的细丝和纤维（我现在只是谈论整个过程的一般特征）——这些部分——都可以追溯到某种组织的变体，这种组织可以很容易地分成微小的肉质颗粒。

[ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] , ['kɑ:bən] , ['haɪdrədʒən] ,
['ɒksɪdʒən] ,
of that substance which is composed of the chemical elements , carbon , hydrogen ,
oxygen ,
的 那 物质 哪个 是 由 的 这 化学 元素 ， 碳 ， 氢 ，
氧 ，

由碳、氢、氧三种化学元素组成的物质

[ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðɪs] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) .
and nitrogen , having such a shape as this (Fig . 2) .
和 氮 ， 拥有 这样的 一个 形状 作为 这 (如图 . 2) .

氮原子具有这样的形状（图 2）。

[ði:z] ['pɑ:tɪk(ə)lz] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['prɪmətɪv] [t'ɪʃu:z] [breɪk] [ʌp] , [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [selz] .
These particles , into which all primitive tissues break up , are called cells .
这些 颗粒 ， 进入 哪个 全部 原始 组织 休息 向上 ， 是 称为 细胞 .

所有原始组织分解成的这些粒子被称为细胞。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
If I were to make a section of a piece of the skin of my hand ,
如果 我 是 到 制作 一个 部分 的 一个 片 的 这 皮肤 的 我的 手 ，

如果我要切下一小块手部皮肤，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ði:z] [selz] .
I should find that it was made up of these cells .
我 应该 寻找 那 它 曾是 制成 向上 的 这些 细胞 .

我发现它是由这些细胞组成的。

[ɪf] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['faɪbəz] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔ:rgənz][ɒv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,
If I examine the fibres which form the various organs of all living animals ,
如果 我 检查 这 纤维 哪个 形式 这 各种各样的 器官 的 全部 活的 动物 ，

如果我检查构成所有生物体各种器官的纤维，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
I should find that all of them , at one time or other ,
我 应该 寻找 那 全部 的 他们 ， 在 一 时间 或者 其他 ，

我应该会发现，他们所有人，在某个时候，

[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['elɪmənts] ; [səʊ] [ðæt]
[ju:; jʊ] [si:] ,
had been formed out of a substance consisting of similar elements ; so that
you see ,
有 到过 形成 出去 的 一个 物质 由 的 相似的 元素 ； 所以 那
你 看 ，

它是由一种由相同元素组成的物质形成的；所以你看，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][grəʊs][tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]
just as we reduced the whole body in the gross to that sort of simple
只是 作为 我们 减少 这 所有的 身体 在 这 总的 到 那 种类 的 简单的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][fɪg] . [wʌn] ,
expression given in Fig . 1 ,
表达 给定 在 如图 . 1 ,

正如我们将整个身体简化为图 1 所示的那种简单表达式一样，

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['strʌktʃərəl] ['elɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]
so we may reduce the whole of the microscopic structural elements to a
所以 我们 可能 减少 这 所有的 的 这 显微镜 结构 元素 到 一个
[fɔːm] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] ;
form of even greater simplicity ;
形式 的 甚至 更大的 简单 ;

因此，我们可以将所有微观结构元素简化为更加简单的形式；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ([fɪg] .
just as the plan of the whole body may be so represented in a sense (Fig .
只是 作为 这 计划 的 这 所有的 身体 可能 是 所以 代表 在 一个 感觉 (如图 .
[wʌn]) ,
1) ,
1) ,

正如整个身体的平面图可以在某种意义上这样表示一样（图 1），

[səʊ][ðə; ði]['praɪməri] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['tɪʃuː] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
so the primary structure of every tissue may be represented by a mass of
所以 这 基本的 结构 的 每一个 组织 可能 是 代表 经过 一个 大量的 的
[selz] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .
cells (Fig . 2) .
细胞 (如图 . 2) .

因此，每个组织的基本结构都可以用细胞团来表示（图 2）。

['hævɪŋ] [ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [sketʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] ,
Having thus , in this sort of general way , sketched to you what I may call ,
拥有 因此 , 在 这 种类 的 一般的 方式 , 草图 到 你 什么 我 可能 称呼 ,

如此，我以这种概括的方式向你们简要介绍了我所谓的……

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ([wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] ['teknɪkli]
perhaps , the architecture of the body of the Horse (what we term technically
也许 , 这 建筑学 的 这 身体 的 这 马 (什么 我们 学期 技术上来说
[ɪts] [mɔː'fɒlədʒi]) ,
its Morphology) ,
它是 形态学) ,

或许，是马的身体结构（我们专业上称之为形态学），

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] .
I must now turn to another aspect .
我 必须 现在 转动 到 其他 方面 .

现在我必须转向另一个方面。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ded] ['strʌktʃə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] , ['lɪvɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] [mə'ʃiːn]
A horse is not a mere dead structure : it is an active , living , working machine
一个 马 是 不是 一个 仅仅 死的 结构 : 它 是 一个 积极的 , 活的 , 在职的 机器
.
.
.

马不是静止的物体，而是一个活跃的、有生命的、工作的机器。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [wɪð]
Hitherto we have , as it were , been looking at a steam - engine with
迄今为止 我们 有 , 作为 它 是 , 到过 寻找 在 一个 蒸汽 - 引擎 和
[ðə; ði]['faɪərz] [aʊt] ,
the fires out ,
这 火灾 出去 ,

到目前为止，我们看到的就好像是一台熄火的蒸汽机。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ]
and nothing in the boiler ; but the body of the living animal is a
和 没有什么 在 这 锅炉 ; 但 这 身体 的 这 活的 动物 是 一个
['bjuːtɪfli] - [fɔːmd] ['æktɪv] [mə'ʃiːn] ,
beautifully - formed active machine ,
非常漂亮 - 形成 积极的 机器 ,

锅炉里空无一物；但活体动物的身体却是一台构造精巧、运转良好的机器。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [hæz; həz][ɪts] ['dɪfrənt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
and every part has its different work to do in the working of that
和 每一个 部分 有 它是 不同的 工作 到 做 在 这 在职的 的 那
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

机器运转过程中，每个部件都有其不同的作用。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪts] [laɪf] .
which is what we call its life .
哪个 是 什么 我们 称呼 它是 生活 .

这就是我们所说的它的生命。

[ðə; ði] [hɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
The Horse , if you see him after his day's work is done ,
这 马 , 如果 你 看 他 后 他的 天 工作 是 完毕 ,

如果你在马儿一天的工作结束后见到它，

[ɪz] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
is cropping the grass in the fields , as it may be ,
是 裁剪 这 草 在 这 字段 , 作为 它 可能 是 ,

就像在田里割草一样，

[ɔː(r)] [mʌntʃ] [ðə; ði] [əʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .
or munching the oats in his stable .
或者 咀嚼 这 燕麦 在 他的 稳定的 .

或者在马厩里啃燕麦。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
What is he doing ?
什么 是 他 正在做 ?

他在做什么？

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks] [mɪl] [tuː] — ['graɪndɪŋ]
His jaws are working as a mill — and a very complex mill too — grinding
他的 下颚 是 在职的 作为 一个 磨 — 和 一个 非常 复杂的 磨 也 — 研磨
[ðə; ði] [kɔːn] ,
the corn ,
这 玉米 ,

他的下颚像一台磨坊——而且是一台非常复杂的磨坊——一样研磨着玉米。

[ɔː(r)] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .
or crushing the grass to a pulp .
或者 压碎 这 草 到 一个 纸浆 .

或者将草碾成浆状。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
As soon as that operation has taken place , the food is passed down to the
作为 很快 作为 那 手术 有 已采取 地方 ， 这 食物 是 通过了 向下 到 这
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ，

手术完成后，食物就会进入胃部。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈfluːɪd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɡæstrɪk][dʒuːs] ,
and there it is mixed with the chemical fluid called the gastric juice ,
和 那里 它 是 混合 和 这 化学 体液 称为 这 胃 汁 ，

它在那里与一种叫做胃液的化学液体混合在一起。

[ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɒljəb(ə)l][ænd; ənd]
a substance which has the peculiar property of making soluble and
一个 物质 哪个 有 这 奇特 财产 的 制作 可溶 和
[dɪˈzɑːlvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs] [ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɡrɑːs] ,
dissolving out the nutritious matter in the grass ,
溶解 出去 这 营养丰富的 事情 在 这 草 ，

一种具有特殊性质的物质，能够使草中的营养物质溶解并析出。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [njuˈtrɪʃəs] ; [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
and leaving behind those parts which are not nutritious ; so that you have ,
和 离开 在后面 那些 部分 哪个 是 不是 营养丰富的 ； 所以 那 你 有 ，

并舍弃那些无营养的部分；这样，你就拥有了，

[fɜːst] , [ðə; ði] [mɪl] , [ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [daɪˈdʒestə(r); dɪˈdʒestə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
first , the mill , then a sort of chemical digester ; and then the
第一的 ， 这 磨 ， 然后 一个 种类 的 化学 消化器 ； 和 然后 这
[fuːd] , [ðʌs] [ˈpɑːʃəli] [dɪˈzɒlvd] ,
food , thus partially dissolved ,
食物 ， 因此 部分 溶解 ，

首先是磨粉，然后是一种化学消化器；最后是部分溶解的食物。

[ɪz] [ˈkærid] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈmʌskjələ(r)][kənˈtrækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtestɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɪndə(r)]
is carried back by the muscular contractions of the intestines into the hinder
是 携带 后退 经过 这 肌肉发达的 收缩 的 这 肠子 进入 这 阻碍
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
parts of the body ,
部分 的 这 身体 ，

通过肠道肌肉收缩被带回身体后部。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsɒljəb(ə)l] [ˈpɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .
while the soluble portions are taken up into the blood .
尽管 这 可溶 部分 是 已采取 向上 进入 这 血 .

而可溶部分则被血液吸收。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [paɪps] , [ˈspredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl]
The blood is contained in a vast system of pipes , spreading through the whole
这 血 是 包含 在 一个 广阔的 系统 的 管道 ， 传播 通过 这 所有的
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ，

血液储存在一个庞大的管道系统中，遍布全身。

[kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [pʌmp] , — [ðə; ði] [hɑːt] , — [wɪtʃ] ,
connected with a force pump , — the heart , — which ,
连接 和 一个 力量 泵 ， — 这 心 ， — 哪个 ，

与心脏——这个动力泵——相连，

[baɪ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts] [vælvz] ,
by its position and by the contractions of its valves ,
经过 它是 位置 和 经过 这 收缩 的 它是 阀门 ，

通过其位置和瓣膜的收缩，

[kiːps] [ðə; ði] [blʌd] ['kɒnstəntli] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest] ;
keeps the blood constantly circulating in one direction , never allowing it to rest ;
保持 这 血 不断地 循环 在 一 方向 ， 绝不 允许 它 到 休息 ；

使血液持续单向循环，不让它休息；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
and then , by means of this circulation of the blood ,
和 然后 ，经过 方法 的 这 循环 的 这 血 ，

然后，通过血液循环，

['leɪdn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] [fleʃ] ,
laden as it is with the products of digestion , the skin , the flesh ,
满载 作为 它 是 和 这 产品 的 消化 ， 这 皮肤 ， 这 肉 ，

由于它富含消化产物，包括皮肤和肉，

[ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [drɔːz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ]
the hair , and every other part of the body , draws from it that which
这 头发 ， 和 每一个 其他 部分 的 这 身体 ， 平局 从 它 那 哪个
[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ,
it wants ,
它 想要 ，

头发以及身体的其他所有部位，都从中汲取所需的养分。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrgənz] [dɪ'raɪvz] [ðəʊz] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]
and every one of these organs derives those materials which are necessary to
和 每一个 一 的 这些 器官 衍生 那些 材料 哪个 是 必要的 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːk] .
enable it to do its work .
使能够 它 到 做 它是 工作 ．

这些器官中的每一个都从中获取必要的物质，以使其能够完成自身的工作。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrgənz] , [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]
The action of each of these organs , the performance of each of these
这 行动 的 每个 的 这些 器官 ， 这 表现 的 每个 的 这些
['veəriəs] ['djuːtiz] ,
various duties ,
各种各样的 职责 ，

这些器官各自的功能，以及它们各自承担的各种职责，

[ɪn'vɒlv] [ɪn][ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
involve in their operation a continual absorption of the matters necessary for
涉及 在 他们的 手术 一个 持续的 吸收 的 这 事情 必要的 为了
[ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
their support ,
他们的 支持 ，

在他们的运营过程中，需要不断吸收维持自身运转所需的各种事项。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪst] ['prɒdʌkts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
from the blood , and a constant formation of waste products , which are
从 这 血 ， 和 一个 持续的 形成 的 浪费 产品 ， 哪个 是
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ,
returned to the blood ,
返回 到 这 血 ，

来自血液，并不断产生废物，这些废物又会返回血液。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdniz] ,
and conveyed by it to the lungs and the kidneys ,
和 传递 经过 它 到 这 肺 和 这 肾脏 ，

并由此输送到肺和肾脏。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːrgənz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] ,
which are organs that have allotted to them the office of extracting ,
哪个 是 器官 那 有 分配 到 他们 这 办公室 的 提取 ，
['sepəreɪtɪŋ] ,
separating ,
分离 ，

这些器官被赋予了提取、分离等功能，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [weɪst] ['prɒdʌkts] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nʌrɪʃmənt] ,
and getting rid of these waste products ; and thus the general nourishment ,
和 获得 摆脱 的 这些 浪费 产品 ； 和 因此 这 一般的 营养 ，
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ，

并清除这些废物；从而保障了整体的营养、劳动、

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] [ɪz] [kept] [ʌp] [wɪð] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] .
and repair of the whole machine is kept up with order and regularity .
和 维修 的 这 所有的 机器 是 保留 向上 和 命令 和 规律性 .

整台机器的维修工作都按部就班、有规律地进行。

[bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [fiːdz] [ænd; ənd] [ə'prəupriits] [tuː; tə][ɪts] [əʊn]
But not only is it a machine which feeds and appropriates to its own
但 不是 仅有的 是 它 一个 机器 哪个 饲料 和 适用 到 它是 自己的
[sə'pɔːt] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['endʒɪn][fɔː(r); fə(r)]
support the nourishment necessary to its existence — it is an engine for
支持 这 营养 必要的 到 它是 存在 — 它 是 一个 引擎 为了
[ˌləʊkə'məʊtɪv] [p'ɜːpəsɪz] .
locomotive purposes .
机车 目的 .

但它不仅是一台能够获取自身生存所需营养的机器，而且还是一台用于驱动火车的引擎。

[ðə; ði] [hɔːs] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
The Horse desires to go from one place to another ; and to enable
这 马 欲望 到 去 从 一 地方 到 其他 ； 和 到 使能够
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
it to do this ,
它 到 做 这 ，

马想要从一个地方到另一个地方；为了使它能够做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðəʊz] [strɒŋ] [kən'træktaɪl]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]['mʌs(ə)lz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊnz]
it has those strong contractile bundles of muscles attached to the bones
它 有 那些 强的 收缩 捆绑 的 肌肉 随附的 到 这 骨头
[ɒv; əv][ɪts] [lɪmz] ,
of its limbs ,
的 它是 四肢 ，

它的四肢骨骼上附着着强健的、可收缩的肌肉束。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔːmd]
which are put in motion by means of a sort of telegraphic apparatus formed
哪个 是 放 在 运动 经过 方法 的 一个 种类 的 电报 设备 形成
[baɪ][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spaɪn(ə)l][kɔːd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][spaɪn][ɔː(r)] ['bækbəʊn] ;
by the brain and the great spinal cord running through the spine or backbone ;
经过 这 脑 和 这 伟大的 脊 绳索 跑步 通过 这 脊柱 或者 骨干 ；

这些神经是通过大脑和贯穿脊柱的大脊髓所形成的某种电报装置而运动起来的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['faɪbəz] [tɜːmd] [nɜːvz] ,
and to this spinal cord are attached a number of fibres termed nerves ,
和 到 这 脊 绳索 是 随附的 一个 数字 的 纤维 称为 神经 ,

脊髓上附着着许多被称为神经的纤维。

[wɪtʃ] [prə'siːd] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
which proceed to all parts of the structure .
哪个 继续 到 全部 部分 的 这 结构 .

并延伸至结构的各个部分。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [aɪz] , [nəʊz] , [tʌŋ] ,
By means of these the eyes , nose , tongue ,
经过 方法 的 这些 这 眼睛 , 鼻子 , 舌头 ,

通过这些器官，眼睛、鼻子、舌头……

[ænd; ənd] [skɪn] — [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] — [trænz'mɪt] [ɪm'preʃnz] [ɔː(r)] [sen'seiʃən]
and skin — all the organs of perception — transmit impressions or sensations
和 皮肤 — 全部 这 器官 的 洞察力 — 发送 印象 或者 感觉
[tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
to the brain ,
到 这 脑 ,

皮肤——所有感知器官——都会将印象或感觉传递给大脑。

[wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['sentrəl] ['telɪgrɑːf] - ['ɒfɪs] ,
which acts as a sort of great central telegraph - office ,
哪个 行为 作为 一个 种类 的 伟大的 中央 电报 - 办公室 ,

它就像一个大型中央电报局，

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
receiving impressions and sending messages to all parts of the body ,
接收 印象 和 发送 消息 到 全部 部分 的 这 身体 ,

接收感觉并将信息发送到身体的各个部位，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eni] ['muːvmənt] [ðæt]
and putting in motion the muscles necessary to accomplish any movement that
和 推杆 在 运动 这 肌肉 必要的 到 完成 任何 移动 那
[meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
may be desired .
可能 是 想要的 .

并调动必要的肌肉来完成任何想要的动作。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɒmpleks][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] - [prə'pɔːʃənd]
So that you have here an extremely complex and beautifully - proportioned
所以 那 你 有 这里 一个 极其 复杂的 和 非常漂亮 - 比例匀称
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

所以你眼前就有一台结构极其复杂、比例优美的机器。

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [pɑːts] ['wɜːkɪŋ] [hɑː'məʊniəsli] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [wʌn] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] —
with all its parts working harmoniously together towards one common object —
和 全部 它是 部分 在职的 和谐地 一起 向 一 常见的 目的 —
[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
the preservation of the life of the animal .
这 保存 的 这 生活 的 这 动物 .

它的各个部分和谐地协同工作，朝着一个共同的目标——保护动物的生命——努力。

[naʊ] , [nəʊt] [ðɪs] : [ðə; ði] [hɔːs] [meɪks] [ʌp] [ɪts] [weɪst] [baɪ] ['fiːdɪŋ] ,
Now , note this : the Horse makes up its waste by feeding ,
现在 , 笔记 这 : 这 马 制作 向上 它是 浪费 经过 喂养 ,

请注意：马通过进食来产生排泄物。

[ænd; ənd][ɪts] [fuːd] [ɪz] [ɡrɑːs] [ɔː(r)] [əʊts] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['prɒdʌkts] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
and its food is grass or oats , or perhaps other vegetable products ; therefore ,
和 它是 食物 是 草 或者 燕麦 , 或者 也许 其他 蔬菜 产品 ; 所以 ,

它的食物是草、燕麦，或者其他植物性食物；因此，

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kɒmpleks] [mə'ʃiːnəri] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
in the long run , the source of all this complex machinery lies in the vegetable kingdom .
在 这 长的 跑步 , 这 来源 的 全部 这 复杂的 机械 谎言 在 这 蔬菜 王国 .

从长远来看，所有这些复杂机制的源头都在植物界。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [əʊt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][plɑːnt] , [əb'teɪn] [ðɪs] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] - [prə'djuːsɪŋ] [mə'tɪəriəl] ?
But where does the grass , or the oat , or any other plant , obtain this nourishing food - producing material ?
但 在哪里 做 这 草 , 或者 这 燕麦 , 或者 任何 其他 植物 , 获得 这 滋养 食物 - 生产 材料 ?

但是，草、燕麦或其他任何植物从哪里获得这种营养丰富的食物生产物质呢？

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːd] ,
At first it is a little seed ,
在 第一的 它 是 一个 小的 种子 ,

起初它只是一颗小种子，

[wɪtʃ] [suːn] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [kən'teɪn][nəʊ] ['vaɪt(ə)l] ['prɒpətiz] [wɒt'evə(r)] ;
which soon begins to draw into itself from the earth and the surrounding air matters which in themselves contain no vital properties whatever ;
哪个 很快 开始 到 画 进入 本身 从 这 地球 和 这 周围 空气 事情 哪个 在 他们自己 包含 不 必不可少的 特性 任何 ;

它很快开始从地球和周围的空气中吸收物质，而这些物质本身并不包含任何生命特性；

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] ['sʌbstəns] ['wɔːtə(r)] , [æn; ən][ˌɪnɔː'ɡænɪk] ['bɒdi] ; [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['ɪntuː][ɪts] ['sʌbstəns] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] ,
it absorbs into its own substance water , an inorganic body ; it draws into its substance carbonic acid ,
它 吸收 进入 它是 自己的 物质 水 , 一个 无机物 身体 ; 它 平局 进入 它是 物质 碳酸 酸 ,

它能将水（一种无机物）吸收到自身物质中；它能将碳酸吸收到自身物质中。

[æn; ən][ˌɪnɔː'ɡænɪk]['mætə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'məʊniə] , [ə'nʌðə(r)][ˌɪnɔː'ɡænɪk]['mætə(r)] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
an inorganic matter ; and ammonia , another inorganic matter , found in the air ; and then ,
一个 无机物 事情 ; 和 氨 , 其他 无机物 事情 , 成立 在 这 空气 ; 和 然后 ,

一种无机物；以及氨，另一种存在于空气中的无机物；然后，

[baɪ][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kemɪsts] [duː; də] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] ,
by some wonderful chemical process , the details of which chemists do not yet understand ,
经过 一些 精彩的 化学 过程 , 这 细节 的 哪个 化学家 做 不是 然而 理解 ,

通过某种奇妙的化学过程，其细节至今仍被化学家们所不了解，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbain] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [wʌn]
though they are near foreshadowing them , it combines them into one
尽管 他们 是 靠近 铺垫 他们 ， 它 组合 他们 进入 一

[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ，

虽然它们近乎预示着这些预言，但它却将它们融合为一体。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] - [ˈprəʊtiːn] , - [ə; eɪ] [ˈkɒmpleks] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ˈkɑːbən] ,
which is known to us as ' Protein , ' a complex compound of carbon ,
哪个 是 已知 到 我们 作为 - 蛋白质 ， - 一个 复杂的 化合物 的 碳 ，

[ˈhaɪdrədʒən] , [ˈɒksɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtrədʒən] ,
hydrogen , oxygen , and nitrogen ,
氢 ， 氧 ， 和 氮 ，

我们所熟知的"蛋白质"是由碳、氢、氧和氮组成的复杂化合物。

[wɪtʃ] [əˈləʊn] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈmænɪfestɪŋ] [vaɪˈtæləti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈpɜːmənəntli]
which alone possesses the property of manifesting vitality and of permanently
哪个 独自的 拥有 这 财产 的 显现 活力 和 的 永久的

[səˈpɔːtɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [laɪf] .
supporting animal life .
支持 动物 生活 .

只有它才具有展现活力和永久维持动物生命的能力。

[səʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [weɪst] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] ,
So that , you see , the waste products of the animal economy ,
所以 那 ， 你 看 ， 这 浪费 产品 的 这 动物 经济 ，

所以，你看，畜牧业的废弃物，

[ðə; ði] [ɪˈfiːt] [məˈtɪəriəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [baɪ] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,
the effete materials which are continually being thrown off by all living beings ,
这 颓废的 材料 哪个 是 持续 存在 抛掷 离开 经过 全部 活的 生物 ，

所有生物不断排出的代谢废物

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɔːˈgænɪk] [ˈmætəz] ,
in the form of organic matters ,
在 这 形式 的 有机的 事情 ，

以有机物的形式，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [rɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪldɪŋ]
are constantly replaced by supplies of the necessary repairing and rebuilding
是 不断地 替换 经过 补给品 的 这 必要的 维修 和 重建

[məˈtɪəriəlz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plɑːnts] ,
materials drawn from the plants ,
材料 绘制 从 这 植物 ，

必要的维修和重建材料不断从工厂运来补充。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ðem; ðəm] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
which in their turn manufacture them , so to speak ,
哪个 在 他们的 转动 生产 他们 ， 所以 到 说话 ，

它们反过来又制造了它们，可以说。

[baɪ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [ˌɪnɔːˈgænɪk] [məˈtɪəriəlz] .
by a mysterious combination of those same inorganic materials .
经过 一个 神秘 组合 的 那些 相同的 无机物 材料 .

由这些相同的无机材料以神秘的方式组合而成。

[let] [ˌjuː ˈes] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
Let us trace out the history of the Horse in another direction .
让 我们 痕迹 出去 这 历史 的 这 马 在 其他 方向 .

让我们从另一个角度追溯马的历史。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
After a certain time , as the result of sickness or disease , the effect of
后 一个 肯定 时间 , 作为 这 结果 的 疾病 或者 疾病 , 这 影响 的
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

经过一段时间后，由于疾病或意外事故的影响，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][daɪz] .
or the consequence of old age , sooner or later , the animal dies .
或者 这 结果 的 老的 年龄 , 很快 或者 之后 , 这 动物 死亡 .

或者，由于年老体衰，动物迟早会死亡。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mekənɪzəm] [flæg][ɪn][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] ,
The multitudinous operations of this beautiful mechanism flag in their performance ,
这 众多 运营 的 这 美丽的 机制 旗帜 在 他们的 表现 ,
[ðə; ði] [hɔːs] ['luːzɪz][ɪts]['vɪgə(r)] ,
the Horse loses its vigour ,
这 马 失败 它是 活力 ,

这台精妙机械的众多运转部件性能下降，马匹也失去了活力。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['sɪəriːz][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ɪts]
and after passing through the curious series of changes comprised in its
和 后 通过 通过 这 好奇的 系列 的 变化 包括 在 它是
[fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
formation and preservation ,
形成 和 保存 ,

经历了形成和保存过程中一系列奇特的变化之后，

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [di'kei] ,
it finally decays ,
它 最后 衰变 ,

它最终会腐烂，

[ænd; ənd][endz][ɪts][laɪf][baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət]
and ends its life by going back into that inorganic world from which all but
和 结束 它是 生活 经过 去 后退 进入 那 无机物 世界 从 哪个 全部 但
[æn; ən] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
an inappreciable fraction of its substance was derived .
一个 微不足道 分数 的 它是 物质 曾是 衍生的 .

它最终回归到构成它所有物质的无机世界，而它自身的物质几乎只有极小一部分来源于此。

[ɪts] [bəʊnz] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] ['kɑːbənət] [ænd; ənd] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv][laɪm] ; [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪts]
Its bones become mere carbonate and phosphate of lime ; the matter of its
它是 骨头 变得 仅仅 碳酸盐 和 磷酸盐 的 酸橙 ; 这 事情 的 它是
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

它的骨骼最终只剩下碳酸钙和磷酸钙；它的血肉也变成了其他物质。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['ʌðə(r)] [pɑːts] , [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] ,
and of its other parts , becomes , in the long run , converted into carbonic acid ,
和 的 它是 其他 部分 , 变成 , 在 这 长的 跑步 , 转换 进入 碳酸 酸 ,

而它的其他部分，最终会转化为碳酸。

['ɪntuː]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'məʊniə] .
into water , and into ammonia .
进入 水 , 和 进入 氨 .

分解成水和氨。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , [pə'hæps] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [plɑːnt] ,
You will now , perhaps , understand the curious relation of the animal with the plant ,
你 将要 现在 ， 也许 ， 理解 这 好奇的 关系 的 这 动物 和 这 植物 ，

现在，你或许就能理解动物与植物之间奇妙的关系了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəgræm] ([fɪg] . [θriː]) .
of the organic with the inorganic world , which is shown in this diagram (Fig . 3) .
的 这 有机的 和 这 无机物 世界 ， 哪个 是 所示 在 这 图表 （ 如图 . 3 ） .

有机世界与无机世界的关系，如图所示（图 3）。

[ðə; ði] [plɑːnt] ['gæðəz] [ðiːz] [ˌɪnɔː'gænɪk] [mə'tɪəriəlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊn] ['sʌbstəns] .
The plant gathers these inorganic materials together and makes them up into its own substance .
这 植物 聚集 这些 无机物 材料 一起 和 制作 他们 向上 进入 它是 自己的 物质 .

植物将这些无机物聚集在一起，并将它们合成自身的物质。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [iːts] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [ə'prəupriits] [ðə; ði] [nju'trɪʃəs] ['pɔːʃənz] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['sʌstənəns] ,
The animal eats the plant and appropriates the nutritious portions to its own sustenance ,
这 动物 吃 这 植物 和 适用 这 营养丰富的 部分 到 它是 自己的 维持 ，

动物吃掉植物，并将其中的营养成分用于自身生存。

[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ænd; ənd] [gets] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsləs] ['mætəz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪt'self] [daɪz] ,
rejects and gets rid of the useless matters ; and , finally , the animal itself dies ,
拒绝 和 获得 摆脱 的 这 无用 事情 ； 和 ， 最后 ， 这 动物 本身 死亡 ，

它排出并清除无用之物；最后，动物自身也死亡了。

[ænd; ənd] [ɪts] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] .
and its whole body is decomposed and returned into the inorganic world .
和 它是 所有的 身体 是 分解 和 返回 进入 这 无机物 世界 .

它的整个身体都会分解，回归无机世界。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
There is thus a constant circulation from one to the other ,
那里 是 因此 一个 持续的 循环 从 一 到 这 其他 ，

因此，两者之间存在着持续的循环。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] [laɪf] [frɒm; frəm] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['mætəz] ,
a continual formation of organic life from inorganic matters ,
一个 持续的 形成 的 有机的 生活 从 无机物 事情 ，

有机生命体不断地由无机物形成的过程，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɒnstənt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] ;
and as constant a return of the matter of living bodies to the inorganic world ;
和 作为 持续的 一个 返回 的 这 事情 的 活的 身体 到 这 无机物 世界 ；

生物体的物质不断地回归到无机世界；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
so that the materials of which our bodies are composed are largely , in all probability ,
所以 那 这 材料 的 哪个 我们的 身体 是 由 是 很大程度上 , 在 全部 可能性 ,

因此，构成我们身体的物质很可能主要由以下物质构成：

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'stɪŋkt] [krɪ'eʃən] ,
the substances which constituted the matter of long extinct creations ,
这 物质 哪个 构成 这 事情 的 长的 灭绝 作品 ,

构成早已灭绝的生物物质的那些物质，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] .
but which have in the interval constituted a part of the inorganic world .
但 哪个 有 在 这 间隔 构成 一个 部分 的 这 无机物 世界 .

但在这段时间里，它们构成了无机世界的一部分。

[ðʌs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,
Thus we come to the conclusion , strange at first sight ,
因此 我们 来 到 这 结论 , 奇怪的 在 第一的 视线 ,

因此，我们得出了一个乍看之下很奇怪的结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] .
that the MATTER constituting the living world is identical with that which forms the inorganic world .
那 这 事情 构成 这 活的 世界 是 完全相同的 和 那 哪个 表格 这 无机物 世界 .

构成生命世界的物质与构成无机世界的物质是相同的。

[ænd; ənd] [nɒt] [les] [truː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɔː(r)] ,
And not less true is it that , remarkable as are the powers or ,
和 不是 较少的 真的 是 它 那 , 卓越 作为 是 这 权力 或者 ,

同样真实的是，尽管这些力量或能力令人瞩目，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zəːtid] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
in other words , as are the FORCES which are exerted by living beings ,
在 其他 字 , 作为 是 这 力量 哪个 是 施加 经过 活的 生物 ,

换句话说，就像生物体所施加的力量一样，

[jet] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
yet all these forces are either identical with those which exist in the inorganic world ,
然而 全部 这些 力量 是 任何一个 完全相同的 和 那些 哪个 存在 在 这 无机物 世界 ,

然而，所有这些力要么与无机世界中存在的力相同，要么就是相同的。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtəb(ə)l] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ;
or they are convertible into them ;
或者 他们 是 敞篷车 进入 他们 ;

或者它们可以转换成它们；

[ai] [miːn] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [hiːt] [ɪz] [kən'vɜːtəb(ə)l] ['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
I mean in just the same sense as the researches of physical philosophers have shown that heat is convertible into electricity ,
我 意思是 在 只是 这 相同的 感觉 作为 这 研究 的 身体的 哲学家 有 所示 那 热 是 敞篷车 进入 电 ,

我的意思是，就像物理哲学家的研究表明热能可以转化为电能一样，

[ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː]['mægnətɪzəm] , ['mægnətɪzəm]['ɪntuː] [mə'kænɪkl] [fɔːs] [ɔː(r)]
that electricity is convertible into magnetism , magnetism into mechanical force or
那 电 是 敞篷车 进入 磁性 , 磁性 进入 机械的 力量 或者
['kemɪk(ə)l] [fɔːs] ,
chemical force ,
化学 力量 ,

电能可以转化为磁能，磁能可以转化为机械力或化学力。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['meʒərəbl] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
and any one of them with the other , each being measurable in terms of
和 任何 一 的 他们 和 这 其他 , 每个 存在 可测量的 在 条款 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] , — ['iːv(ə)n]
the other , — even
这 其他 , — 甚至

它们中的任何一个都可以与其他任何一个相互关联，彼此之间都可以相互衡量——甚至

[səʊ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [greɪt] [lɔː] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] .
so , I say , that great law is applicable to the living world .
所以 , 我 说 , 那 伟大的 法律 是 适用的 到 这 活的 世界 .

所以，我认为，这条伟大的法则也适用于生物世界。

[kən'sɪdə(r)] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
Consider why is the skeleton of this horse capable of supporting the masses of
考虑 为什么 是 这 骨骼 的 这 马 有能力的 的 支持 这 群众 的
[fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔːrgənz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ,
flesh and the various organs forming the living body ,
肉 和 这 各种各样的 器官 成型 这 活的 身体 ,

想想看，为什么这匹马的骨骼能够支撑起构成其身体的大量血肉和各种器官?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][kəʊ'hiːʒ(ə)n] [wɪtʃ]
unless it is because of the action of the same forces of cohesion which
除非 它 是 因为 的 这 行动 的 这 相同的 力量 的 凝聚 哪个
[kəm'bain] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ?
combines together the particles of matter composing this piece of chalk ?
组合 一起 这 颗粒 的 事情 构成 这 片 的 粉笔 ?

除非这是由于构成这块粉笔的物质粒子之间相互结合的内聚力作用所致?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [kən'træktaɪl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs]
What is there in the muscular contractile power of the animal but the force
什么 是 那里 在 这 肌肉发达的 收缩 力量 的 这 动物 但 这 力量
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spresɪbl] ,
which is expressible ,
哪个 是 可表达的 ,

动物肌肉收缩力中所蕴含的，不正是可以表达的力量吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [kən'vɜːtəb(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti] [wɪtʃ]
and which is in a certain sense convertible , into the force of gravity which
和 哪个 是 在 一个 肯定 感觉 敞篷车 , 进入 这 力量 的 重力 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌm] ?
it overcomes ?
它 克服 ?

从某种意义上说，这种力可以转化为它所克服的重力?

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][mɔː(r)]['hɪd(ə)n] ['prəʊsesɪz] ,
Or , if you go to more hidden processes ,
或者 , 如果 你 去 到 更多的 隐 流程 ,

或者，如果你深入研究更隐蔽的过程，

[ɪn] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ]

in what does the process of digestion differ from those processes which

在 什么 做 这 过程 的 消化 不同 从 那些 流程 哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ?

are carried on in the laboratory of the chemist ?

是 携带 在 在 这 实验室 的 这 化学家 ?

消化过程与化学家在实验室中进行的那些过程有何不同?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] ['rekəndaɪt] [ænd; ənd][məʊst]['kɒmpleks] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]

Even if we take the most recondite and most complex operations of animal

甚至 如果 我们 拿 这 最多 深奥的 和 最多 复杂的 运营 的 动物

[laɪf] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

life — those of the nervous system ,

生活 — 那些 的 这 紧张的 系统 ,

即使我们以动物生命中最深奥、最复杂的运作——神经系统运作——为例,

[ðiːz] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] — [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['eni]

these of late years have been shown to be — I do not say identical in any

这些 的 晚的 年 有 到过 所示 到 是 — 我 做 不是 说 完全相同的 在 任何

[sens] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] ,

sense with the electrical processes — but this has been shown ,

感觉 和 这 电气 流程 — 但 这 有 到过 所示 ,

近年来,这些现象已被证明——我并不是说它们与电过程完全相同——但这一点已被证明,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz]

that they are in some way or other associated with them ; that is

那 他们 是 在 一些 方式 或者 其他 联系 和 他们 ; 那 是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to say ,

到 说 ,

它们以某种方式与它们相关联;也就是说,

[ðæt] ['evri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

that every amount of nervous action is accompanied by a certain amount of

那 每一个 数量 的 紧张的 行动 是 伴随 经过 一个 肯定 数量 的

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['nɜːvəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz]

electrical disturbance in the particles of the nerves in which that nervous action is

电气 干扰 在 这 颗粒 的 这 神经 在 哪个 那 紧张的 行动 是

['kærid] [ɒn] .

carried on .

携带 在 .

任何神经活动都会伴随一定量的神经粒子发生电扰动,而这种神经活动正是通过这些神经粒子进行的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiːt] [ɪz]

In this way the nervous action is related to electricity in the same way that heat is

在 这 方式 这 紧张的 行动 是 有关的 到 电 在 这 相同的 方式 那 热 是

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

related to electricity ;

有关的 到 电 ;

这样看来,神经活动与电的关系,就如同热与电的关系一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and the same sort of argument which demonstrates the two latter to be

和 这 相同的 种类 的 争论 哪个 证明 这 二 后者 到 是

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒrəleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti]

related to one another shows that the nervous forces are correlated to electricity

有关的 到 一 其他 演出 那 这 紧张的 力量 是 相关 到 电

;

;

;

同样地,证明后两者之间存在联系的论证表明,神经力量与电是相关的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [em] . [djuː'bwɑː] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt]
for the experiments of M . Dubois Reymond and others have shown that
为了 这 实验 的 M . 杜波依斯 雷蒙德 和 其他的 有 所示 那
[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [nɜːv] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
whenever a nerve is in a state of excitement ,
每当 一个 神经 是 在 一个 状态 的 激动 ，

杜布瓦·雷蒙德先生等人的实验表明，每当神经处于兴奋状态时，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɔː(r)] [kən'veɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,
sending a message to the muscles or conveying an impression to the brain ,
发送 一个 信息 到 这 肌肉 或者 传递 一个 印象 到 这 脑 ，

向肌肉发送信息或向大脑传递印象，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [nɜːv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]
there is a disturbance of the electrical condition of that nerve which does not
那里 是 一个 干扰 的 这 电气 状况 的 那 神经 哪个 做 不是
[ɪg'zɪst] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ;
exist at other times ;
存在 在 其他 时代 ；

该神经的电活动状态出现异常，而这种异常在其他时候并不存在；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fækts] [ænd; ənd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;
and there are a number of other facts and phenomena of that sort ;
和 那里 是 一个 数字 的 其他 事实 和 现象 的 那 种类 ；

还有许多其他类似的现象和事实；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [kən'kluːʒn] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)]
so that we come to the broad conclusion that not only as to living matter
所以 那 我们 来 到 这 广阔 结论 那 不是 仅有的 作为 到 活的 事情
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ，

因此，我们可以得出这样的广泛结论：不仅就生命物质本身而言，

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['mætə(r)] [ig'zəːts] ,
but as to the forces that matter exerts ,
但 作为 到 这 力量 那 事情 施压 ，

但就物质所施加的作用力而言，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] — [ðə; ði]
there is a close relationship between the organic and the inorganic world — the
那里 是 一个 关闭 关系 之间 这 有机的 和 这 无机物 世界 — 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [daɪ'vɜːs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn]
difference between them arising from the diverse combination and disposition
不同之处 之间 他们 产生 从 这 各种各样的 组合 和 处置
[ɒv; əv] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] ,
of identical forces ,
的 完全相同的 力量 ，

有机世界和无机世界之间存在着密切的联系——它们之间的差异源于相同力量的不同组合和分布。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['praɪməri] [daɪ'vɜːsəti] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] .
and not from any primary diversity , so far as we can see .
和 不是 从 任何 基本的 多样性 ， 所以 远的 作为 我们 能 看 .

就我们目前所见，并非源于任何原生多样性。

[ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I said just now that the Horse eventually died and became converted into the
我 说 只是 现在 那 这 马 最终 死亡 和 成为 转换 进入 这
[seɪm] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wens] [ɔːl] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ɪts]
same inorganic substances from whence all but an inappreciable fraction of its
相同的 无机物 物质 从 何处 全部 但 一个 微不足道 分数 的 它是
['sʌbstəns] [dɪ'mɒnstrəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
substance demonstrably originated ,
物质 明显地 起源于 ,

我刚才说过，马最终会死亡，并转化为与它自身物质来源相同的无机物质，而它自身物质的绝大部分（除了微不足道的一部分）都是由这些无机物质构成的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
so that the actual wanderings of matter are as remarkable as the
所以 那 这 实际的 漫游 的 事情 是 作为 卓越 作为 这
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ['feɪbld] [baɪ] ['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] .
transmigrations of the soul fabled by Indian tradition .
迁移 的 这 灵魂 传说中的 经过 印度 传统 .

因此，物质的实际漂移与印度传统传说中的灵魂转世一样令人惊叹。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [seks] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ɪn]
But before death has occurred , in the one sex or the other , and in fact in
但 前 死亡 有 发生 , 在 这 一 性别 或者 这 其他 , 和 在 事实 在
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

但在死亡发生之前，无论男女，事实上无论男女，

['sɜːt(ə)n] ['prɒdʌkts] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] [hæv; həv] [biːn] [set] [friː] ,
certain products or parts of the organism have been set free ,
肯定 产品 或者 部分 的 这 生物 有 到过 放 自由的 ,

该生物体的某些产物或部分已被释放出来，

['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð]
certain parts of the organisms of the two sexes have come into contact with
肯定 部分 的 这 生物 的 这 二 性别 有 来 进入 接触 和
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
one another ,
一 其他 ,

两性生物体的某些部位发生了接触。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] [ðen] [teɪks] [pleɪs] ,
and from that conjunction , from that union which then takes place ,
和 从 那 连词 , 从 那 联盟 哪个 然后 需要 地方 ,

并由此结合，由此发生的联合，

[ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] .
there results the formation of a new being .
那里 结果 这 形成 的 一个 新的 存在 .

于是，一个新的生命体就此形成。

[æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ðə; ði] [meə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]
At stated times the mare , from a particular part of the interior of
在 声明 时代 这 母马 , 从 一个 特别的 部分 的 这 内部的 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
her body ,
她 身体 ,

在规定的时间，母马会从她身体内部的特定部位排出液体。

[kɔːld] [ðə; ði]['əʊvəri] ,
called the ovary ,
称为 这 子房 ,

称为卵巢，

[gets] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['mætə(r)]['kɒmpərəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekts] [wɪð]
gets rid of a minute particle of matter comparable in all essential respects with
获得 摆脱 的 一个 分钟 粒子 的 事情 可比 在 全部 基本的 尊重 和
[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] ,
that which we called a cell a little while since ,
那 哪个 我们 称为 一个 细胞 一个 小的 尽管 自从 ,

去除一个微小的物质粒子，该粒子在所有本质方面都与我们刚才称之为细胞的粒子相当。

[wɪtʃ] [sel] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['njuːkliəs][ɪn][ɪts]['sentə(r)] ,
which cell contains a kind of nucleus in its centre ,
哪个 细胞 包含 一个 种类 的 核 在 它是 中心 ,

哪种细胞的中心含有某种细胞核？

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪsɪd] [mæs] [ɒv; əv]['prəʊtiːn] ['sʌbstəns] ([fɪg] .
surrounded by a clear space and by a viscid mass of protein substance (Fig .
包围 经过 一个 清除 空间 和 经过 一个 粘稠的 大量的 的 蛋白质 物质 (如图 .

周围环绕着透明空间和粘稠的蛋白质物质团块（图）。

[ˌtuː'tuː]) ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
2) ; and though it is different in appearance from the eggs which we
2) ; 和 尽管 它 是 不同的 在 外貌 从 这 鸡蛋 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
are mostly acquainted with ,
是 大多 熟人 和 ,

2）；虽然它的外观与我们通常熟悉的鸡蛋有所不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [eg] .
it is really an egg .
它 是 真的 一个 蛋 .

它其实是个鸡蛋。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['mætə(r)] ,
After a time this minute particle of matter ,
后 一个 时间 这 分钟 粒子 的 事情 ,

经过一段时间后，这微小的物质粒子，

[wɪtʃ] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ɪn] [weɪt] , [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ]['sɪəriːz]
which may only be a small fraction of a grain in weight , undergoes a series
哪个 可能 仅有的 是 一个 小的 分数 的 一个 粮食 在 重量 , 经历 一个 系列
[ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] ,
of changes ,
的 变化 ,

重量可能只有一粒谷物的一小部分，却会经历一系列变化。

— ['wʌndəf(ə)l] , ['kɒmpleks]['tʃeɪndʒɪz] .
— wonderful , complex changes .
— 精彩的 , 复杂的 变化 .

——奇妙而复杂的变化。

['faɪnəli] , [ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Finally , upon its surface there is fashioned a little elevation ,
最后 , 之上 它是 表面 那里 是 造型 一个 小的 海拔 ,

最后，在其表面形成了一个小小的隆起，

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'kʌmz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [gruːv] .
which afterwards becomes divided and marked by a groove .
哪个 然后 变成 分割 和 标记 经过 一个 槽 .

之后，它会被分割开来，并留下一道凹槽。

[ðə; ði]['lætərəl] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːv] [ɪk'stend] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['daʊnwədz] ,

The lateral boundaries of the groove extend upwards and downwards ,

这 侧 边界 的 这 槽 延长 向上 和 向下 ,

沟槽的侧边界向上和向下延伸，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tjuːb] .

and at length give rise to a double tube .

和 在 长度 给 上升 到 一个 双倍的 管子 .

最终形成双管。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][smɔːlə(r)][tjuːb][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] [ænd; ənd] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] ; [ɪn][ðə; ði] ['ləʊə(r)] ,

In the upper smaller tube the spinal marrow and brain are fashioned ; in the lower ,

在 这 上 较小的 管子 这 脊 骨髓 和 脑 是 造型 ; 在 这 降低 ,

在上部较小的管道中，脊髓和脑组织形成；在下部较小的管道中，

[ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl][ænd; ənd] [hɑːt] ;

the alimentary canal and heart ;

这 消化 运河 和 心 ;

消化道和心脏；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [bʌdz] [ʃuːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

and at length two pairs of buds shoot out at the sides of the body ,

和 在 长度 二 对 的 花蕾 射击 出去 在 这 侧面 的 这 身体 ,

最后，身体两侧长出两对花蕾。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .

which are the rudiments of the limbs .

哪个 是 这 基本原理 的 这 四肢 .

这些是四肢的雏形。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [truː] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['embriəʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekts] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] ['daɪəgræm][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In fact a true drawing of a section of the embryo in this state would in all essential respects resemble that diagram of a horse reduced to its simplest expression ,

在 事实 一个 真的 绘画 的 一个 部分 的 这 胚胎 在 这 状态 会 在 全部 基本的 尊重 类似 那 图表 的 一个 马 减少 到 它是 最简单的 表达 ,

事实上，在这种状态下，胚胎剖面的真实图示在所有本质上都类似于简化后的马的示意图。

[wɪtʃ] [ai][fɜːst] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ([fɪg] . [wʌn]) .

which I first placed before you (Fig . 1) .

哪个 我 第一的 放置 前 你 (如图 . 1) .

我首先把它放在你们面前（图 1）。

['sləʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] .

Slowly and gradually these changes take place .

缓慢地 和 逐步地 这些 变化 拿 地方 .

这些变化是缓慢而渐进地发生的。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [æt; ət][fɜːst] , [kæn; kən][biː; bi]['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː] " [selz] ,

The whole of the body , at first , can be broken up into " cells ,

这 所有的 的 这 身体 , 在 第一的 , 能 是 破碎的 向上 进入 " 细胞 ,

整个身体最初可以分解成“细胞”，

" [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː]['mʌs(ə)l] , — [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['ɪntuː]
" which become in one place metamorphosed into muscle , — in another place into
" 哪个 变得 在 一 地方 变态 进入 肌肉 , — 在 其他 地方 进入
['grɪsl] [ænd; ənd][bəʊn] ,
gristle and bone ,
脆骨 和 骨 ,

"其中一部分变成了肌肉，另一部分变成了软骨和骨骼，

— [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['ɪntuː]['faɪbrəs] ['tɪʃuː] , — [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['ɪntuː][heə(r)] ;
— in another place into fibrous tissue , — and in another into hair ;
— 在 其他 地方 进入 纤维状的 组织 , — 和 在 其他 进入 头发 ;

—在另一处变成纤维组织，—在另一处变成毛发；

['evri] [pɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['sləʊli] ['fæʃ(ə)nd] ,
every part becoming gradually and slowly fashioned ,
每一个 部分 成为 逐步地 和 缓慢地 造型 ,

每个部分都逐渐、慢慢地成形，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɑː'tɪfɪsə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmpleks] [st'rʌktʃəz]
as if there were an artificer at work in each of these complex structures
作为 如果 那里 是 一个 工匠 在 工作 在 每个 的 这些 复杂的 结构
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
that we have mentioned .
那 我们 有 提及 .

仿佛我们提到的每一个复杂结构中都有一位工匠在精心打造。

[ðɪs] ['embriəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ðen] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
This embryo , as it is called , then passes into other conditions .
这 胚胎 , 作为 它 是 称为 , 然后 通过 进入 其他 状况 .

这个被称为胚胎的部位，随后会进入其他状态。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['embrɪəʊz][ɒv; əv]['naɪðə(r)][dɒg] ,
I should tell you that there is a time when the embryos of neither dog ,
我 应该 告诉 你 那 那里 是 一个 时间 什么时候 这 胚胎 的 两者都不 狗 ,

我应该告诉你，有那么一段时间，两只狗的胚胎……

[nɔː(r)] [hɔːs] , [nɔː(r)] ['pɔːpəs] , [nɔː(r)] ['mʌŋki] , [nɔː(r)][mæn] ,
nor horse , nor porpoise , nor monkey , nor man ,
也不 马 , 也不 海豚 , 也不 猴 , 也不 男人 ,

既不是马，也不是海豚，也不是猴子，也不是人，

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
can be distinguished by any essential feature one from the other ;
能 是 杰出的 经过 任何 基本的 特征 一 从 这 其他 ;

可以通过任何本质特征将彼此区分开来；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
there is a time when they each and all of them resemble this one of the
那里 是 一个 时间 什么时候 他们 每个 和 全部 的 他们 类似 这 一 的 这
[dɒg] .
Dog .
狗 .

有一段时间，它们每一个都像这只狗一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'veləpmənt] [əd'vɑːnsɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)][ˌspeʃi'æləti] ,
But as development advances , all the parts acquire their speciality ,
但 作为 发展 进展 , 全部 这 部分 获得 他们的 专业 ,

但随着技术的发展，所有部件都获得了各自的专长。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['embriəʊ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt]
till at length you have the embryo converted into the form of the parent
直到 在 长度 你 有 这 胚胎 转换 进入 这 形式 的 这 父母
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
from which it started .
从 哪个 它 开始 .

最终，胚胎会转化为它所起源的母体形态。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ðɪs] [hɔːs] ,
So that you see , this living animal , this horse ,
所以 那 你 看 , 这 活的 动物 , 这 马 ,

所以你看，这匹马，这只活生生的动物，

[bɪ'gɪnz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][naɪ'trɒdʒənəs]['mætə(r)] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]
begins its existence as a minute particle of nitrogenous matter , which , being
开始 它是 存在 作为 一个 分钟 粒子 的 含氮的 事情 , 哪个 , 存在
[sə'plaɪd] [wɪð] ['njuːtrɪmənt] ([dɪ'raɪvd] ,
supplied with nutriment (derived ,
供应 和 营养 (衍生的 ,

它最初是以微小的含氮物质颗粒的形式存在，在获得营养（衍生而来）后，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld]) ,
as I have shown , from the inorganic world) ,
作为 我 有 所示 , 从 这 无机物 世界) ,

正如我所展示的（来自无机世界），

[grəuz] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ɪts]['peərənts] ,
grows up according to the special type and construction of its parents ,
生长 向上 根据 到 这 特别的 类型 和 建造 的 它是 父母 ,

它根据其父母的特殊类型和结构生长。

[wɜːks] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [weɪst] ,
works and undergoes a constant waste ,
作品 和 经历 一个 持续的 浪费 ,

工作过程中会不断损耗，

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪst] [ɪz] [meɪd] [gʊd] [baɪ]['njuːtrɪmənt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] ;
and that waste is made good by nutriment derived from the inorganic world ;
和 那 浪费 是 制成 好的 经过 营养 衍生的 从 这 无机物 世界 ;

而这些废物可以通过从无机世界获得的营养物质转化为有益物质；

[ðə; ði] [weɪst] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['biːɪŋ] [də'rektli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] ;
the waste given off in this way being directly added to the inorganic world ;
这 浪费 给定 离开 在 这 方式 存在 直接地 额外 到 这 无机物 世界 ;

以这种方式产生的废物直接进入无机世界；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self][daɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
and eventually the animal itself dies , and , by the process of
和 最终 这 动物 本身 死亡 , 和 , 经过 这 过程 的
[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ,
decomposition ,
分解 ,

最终，动物本身也会死亡，并通过腐烂过程，

[ɪts] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]
its whole body is returned to those conditions of inorganic matter in which its
它是 所有的 身体 是 返回 到 那些 状况 的 无机物 事情 在 哪个 它是
['sʌbstəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
substance originated .
物质 起源于 .

它的整个身体都恢复到它物质最初形成的无机物状态。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] ,
This , then , is that which is true of every living form ,
这 , 然后 , 是 那 哪个 是 真的 的 每一个 活的 形式 ,

因此，这一点适用于所有生物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [plɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ænɪm(ə)l] — [tuː; tə][mæn] [hɪm'self] .
from the lowest plant to the highest animal — to man himself .
从 这 最低 植物 到 这 最高 动物 — 到 男人 他自己 .

从最低等的植物到最高的动物——直至人类本身。

[juː; jʊ] [mait] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]
You might define the life of every one in exactly the same terms as those which
你 可能 定义 这 生活 的 每一个 一 在 确切地 这 相同的 条款 作为 那些 哪个
[ai][hæv; həv] [naʊ] [juːst] ;
I have now used ;
我 有 现在 用过的 ;

你完全可以用和我刚才使用的完全相同的术语来定义每个人的生命；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði][kəm'pleksəti]
the difference between the highest and the lowest being simply in the complexity
这 不同之处 之间 这 最高 和 这 最低 存在 简单地 在 这 复杂
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌveləp'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,
of the developmental changes ,
的 这 发展 变化 ,

最高水平与最低水平之间的区别仅仅在于发展变化的复杂程度。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [fɔːmz] , [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
the variety of the structural forms , the diversity of the physiological functions
这 种类 的 这 结构 表格 , 这 多样性 的 这 生理 函数
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zəːtid] [baɪ] [iːtʃ] .
which are exerted by each .
哪个 是 施加 经过 每个 .

结构形式的多样性，以及每种结构形式所发挥的生理功能的多样性。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊk] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [wɜːld] ,
If I were to take an oak tree as a specimen of the plant world ,
如果 我 是 到 拿 一个 橡木 树 作为 一个 标本 的 这 植物 世界 ,

如果我以橡树作为植物界的代表，

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən]['eɪkɔːn] , [wɪtʃ] , [tuː] , [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ;
I should find that it originated in an acorn , which , too , commenced in a cell ;
我 应该 寻找 那 它 起源于 在 一个 橡子 , 哪个 , 也 , 开始 在 一个 细胞 ;

我发现它起源于一颗橡子，而橡子也是从一个细胞开始的；

[ðə; ði]['eɪkɔːn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the acorn is placed in the ground ,
这 橡子 是 放置 在 这 地面 ,

将橡子种入土中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['spiːdəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] ['mætəz] [ai][hæv; həv] [nemd] ,
and it very speedily begins to absorb the inorganic matters I have named ,
和 它 非常 迅速地 开始 到 吸收 这 无机物 事情 我 有 命名 ,

它很快就开始吸收我提到的那些无机物，

[ædz] [ɪ'nɔːməsli] [tuː; tə][ɪts] [bʌlk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
adds enormously to its bulk , and we can see it , year after year ,
添加 非常 到 它是 大部分 , 和 我们 能 看 它 , 年 后 年 ,

这极大地增加了它的体积，我们年复一年地都能看到这一点。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] , [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə][ɪt'self]
extending itself upward and downward , attracting and appropriating to itself
扩展 本身 向上 和 向下 , 吸引 和 挪用 到 本身
[ˌɪnɔː'gænɪk][mə'tɪəriəlz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['vivifai] ,
inorganic materials , which it vivifies ,
无机物 材料 , 哪个 它 使复苏 ,

它向上向下延伸，吸引并吸收无机物，并赋予其生命。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raipən] , [gɪvz] [ɒf] [ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [wɪtʃ]
and eventually , as it ripens , gives off its own proper acorns , which
和 最终 , 作为 它 成熟 , 给予 离开 它是 自己的 恰当的 橡子 , 哪个
[ə'gen] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] .
again run the same course .
再次 跑步 这 相同的 课程 .

最终，随着它的成熟，它会结出自己的橡子，这些橡子也会经历同样的过程。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] ['mʌltɪplaɪ] [ɪg'zæmpl] ,
But I need not multiply examples ,
但 我 需要 不是 乘 示例 ,

但我无需再举更多例子了。

— [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
— from the highest to the lowest the essential features of life are the
— 从 这 最高 到 这 最低 这 基本的 特征 的 生活 是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

从最高层到最低层，生命的本质特征都是相同的。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] .
as I have described in each of these cases .
作为 我 有 描述 在 每个 的 这些 案例 .

正如我在上述每个案例中所描述的那样。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːld] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
So much , then , for these particular features of the organic world , which you
所以 很多 , 然后 , 为了 这些 特别的 特征 的 这 有机的 世界 , 哪个 你
[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
can understand and comprehend ,
能 理解 和 理解 ,

那么，以上就是你能理解和领悟的有机世界的这些特殊特征。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt]
so long as you confine yourself to one sort of living being , and study that
所以 长的 作为 你 局限 你自己 到 一 种类 的 活的 存在 , 和 学习 那
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

只要你只研究一种生物，并且只研究这种生物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
But , as you know , horses are not the only living creatures in the world ;
但 , 作为 你 知道 , 马匹 是 不是 这 仅有的 活的 生物 在 这 世界 ;

但是，正如你所知，马并不是世界上唯一的生物；

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['hɔːsɪz] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,
and again , horses , like all other animals ,
和 再次 , 马匹 , 喜欢 全部 其他 动物 ,

再说一遍，马和其他所有动物一样，

[hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] — [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['eəriə] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
have certain limits — are confined to a certain area on the surface of
有 肯定 限制 — 是 受限 到 一个 肯定 区域 在 这 表面 的
[ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,
the earth on which we live ,
这 地球 在 哪个 我们 居住 ，

具有一定的局限性——仅限于我们所居住的地球表面的特定区域。

— [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['mætə(r)] , [ai] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɜːst] .
— and , as that is the simpler matter , I may take that first .
— 和 ， 作为 那 是 这 更简单 事情 ， 我 可能 拿 那 第一的 .

——而且，由于这是件比较简单的事，我可以先处理这件事。

[ɪn] [ɪts] [waɪld] [steɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
In its wild state , and before the discovery of America ,
在 它是 荒野 状态 ， 和 前 这 发现 的 美国 ，

在它原始的状态下，在美洲被发现之前，

[wen] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjədz] ,
when the natural state of things was interfered with by the Spaniards ,
什么时候 这 自然的 状态 的 事物 曾是 干扰 和 经过 这 西班牙人 ，

当西班牙人干预了事物的自然状态时，

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
the Horse was only to be found in parts of the earth which are known
这 马 曾是 仅有的 到 是 成立 在 部分 的 这 地球 哪个 是 已知
[tuː; tə] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] ;
to geographers as the Old World ;
到 地理学家 作为 这 老的 世界 ；

马只生活在地理学家所称的旧大陆地区；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [mait] [miːt] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔː(r)] ['æfrɪkə] ;
that is to say , you might meet with horses in Europe , Asia , or Africa ;
那 是 到 说 ， 你 可能 见面 和 马匹 在 欧洲 ， 亚洲 ， 或者 非洲 ；

也就是说，你可能会在欧洲、亚洲或非洲遇到马；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn]
but there were none in Australia , and there were none whatsoever in
但 那里 是 没有任何 在 澳大利亚 ， 和 那里 是 没有任何 任何 在
[ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
the whole continent of America ,
这 所有的 大陆 的 美国 ，

但澳大利亚没有，整个美洲大陆也完全没有。

[frɒm; frəm] ['læbrədɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [keɪp] [hɔːn] .
from Labrador down to Cape Horn .
从 拉布拉多 向下 到 岬 喇叭 .

从拉布拉多一直到合恩角。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [fækt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ,
This is an empirical fact , and it is what is called ,
这 是 一个 经验 事实 ， 和 它 是 什么 是 称为 ，

这是一个经验事实，它就是所谓的……

['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] - [ɒv; əv]
stated in the way I have given it you , the ' Geographical Distribution ' of
声明 在 这 方式 我 有 给定 它 你 ， 这 - 地理 分配 - 的
[ðə; ði] [hɔːs] .
the Horse .
这 马 .

以我向你介绍的方式，这就是马的“地理分布”。

[waɪ] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn]
Why horses should be found in Europe , Asia , and Africa , and not in
为什么 马匹 应该 是 成立 在 欧洲 , 亚洲 , 和 非洲 , 和 不是 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

为什么马应该生活在欧洲、亚洲和非洲，而不是美洲?

[ɪz] [nɒt] ['ɒbviəs] ; [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)]
is not obvious ; the explanation that the conditions of life in America are
是 不是 明显的 ; 这 解释 那 这 状况 的 生活 在 美国 是
[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
unfavourable to their existence ,
不利 到 他们的 存在 ,

这一点并不明显；解释是，美国的生活条件不利于它们的生存。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ðeə(r)] , ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] ;
and that , therefore , they had not been created there , evidently does not apply ;
和 那 , 所以 , 他们 有 不是 到过 创建 那里 , 显然 做 不是 申请 ;

因此，它们并非在那里被创造出来的，显然是不成立的；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['spænjədz] , [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['jəʊmən] ['fɑːrmərz] ,
for when the invading Spaniards , or our own yeomen farmers ,
为了 什么时候 这 入侵 西班牙人 , 或者 我们的 自己的 自耕农 农民 ,

当入侵的西班牙人，或者我们自己的自耕农，

[kən'veɪd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [juːz] ,
conveyed horses to these countries for their own use ,
传递 马匹 到 这些 国家 为了 他们的 自己的 使用 ,

将马匹运往这些国家供其自身使用，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [θraɪv] [wel] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ['veri] ['ræpɪdli] ;
they were found to thrive well and multiply very rapidly ;
他们 是 成立 到 蓬勃发展 出色地 和 乘 非常 快速 ;

人们发现它们生长良好，繁殖速度非常快；

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
and many are even now running wild in those countries , and in a
和 许多 是 甚至 现在 跑步 荒野 在 那些 国家 , 和 在 一个
['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] .
perfectly natural condition .
完美 自然的 状况 .

许多野生动物现在仍然在这些国家自由自在地生活，而且完全处于自然状态。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv]
Now , suppose we were to do for every animal what we have
现在 , 认为 我们 是 到 做 为了 每一个 动物 什么 我们 有
[hɪə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ,
here done for the Horse ,
这里 完毕 为了 这 马 ,

现在，假设我们对每一种动物都像对马一样进行处理，

— [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [mɑːk] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)] ['riːdʒən] [tuː; tə]
— that is , to mark off and distinguish the particular district or region to
— 那 是 , 到 标记 离开 和 区分 这 特别的 区 或者 地区 到
[wɪtʃ] [iːtʃ] [bɪ'lɒŋd] ;
which each belonged ;
哪个 每个 属于 ;

也就是说，要划定并区分出每个人所属的特定地区或区域；

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi]['tæbjuleɪtɪd][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] ， [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
and supposing we tabulated all these results , that would be called the
和 假如 我们 表格 全部 这些 结果 ， 那 会 是 称为 这
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ，
Geographical Distribution of animals ,
地理 分配 的 动物 ，
假设我们将所有这些结果制成表格，那将被称为动物的地理分布，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][plɑːnts] [wʊd] [jiːld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
while a corresponding study of plants would yield as a result the Geographical
尽管 一个 相应的 学习 的 植物 会 屈服 作为 一个 结果 这 地理
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][plɑːnts] .
Distribution of plants .
分配 的 植物 .
而对植物进行相应的研究，则会得出植物的地理分布结果。

[ai] [pɑːs] [ɒn][frɒm; frəm] [ðæt] [naʊ] ，
I pass on from that now ,
我 经过 在 从 那 现在 ，
我现在已经不再谈这件事了。

[æz; əz][ai] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
as I merely wished to explain to you what I meant by the use of the
作为 我 仅仅 希望 到 解释 到 你 什么 我 意思是 经过 这 使用 的 这
[tɜːm] - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] . -
term ' Geographical Distribution . '
学期 - 地理 分配 . -
我只是想向您解释一下我使用“地理分布”这个术语的含义。

[æz; əz][ai] [sed] ，[ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] ，[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] ，
As I said , there is another aspect , and a much more important one ,
作为 我 说 ， 那里 是 其他 方面 ， 和 一个 很多 更多的 重要的 一 ，
正如我所说，还有另一个方面，而且是一个更重要的方面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ，[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ænɪmlz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and that is , the relations of the various animals to one another .
和 那 是 ， 这 关系 的 这 各种各样的 动物 到 一 其他 .
也就是说，各种动物之间的关系。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ，
The Horse is a very well - defined matter - of - fact sort of animal ,
这 马 是 一个 非常 出色地 - 定义 事情 - 的 - 事实 种类 的 动物 ，
马是一种特征非常明确、务实的动物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɪti] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] .
and we are all pretty familiar with its structure .
和 我们 是 全部 漂亮的 熟悉的 和 它是 结构 .
我们都非常熟悉它的结构。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] ，
I dare say it may have struck you ,
我 敢 说 它 可能 有 击 你 ，
我敢说这可能已经触动了你。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz] ['veri] [mʌtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ，
that it resembles very much no other member of the animal kingdom ,
那 它 类似 非常 很多 不 其他 成员 的 这 动物 王国 ，
它与动物王国中的任何其他成员都截然不同。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði] ['zebrə] [ɔː(r)][ðə; ði] [æs] .
except perhaps the Zebra or the Ass .
除了 也许 这 斑马 或者 这 屁股 .
或许斑马或驴除外。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈlɒŋ] [ðiːz] [ˈdaɪəˌɡræm] .
But let me ask you to look along these diagrams .
但 让 我 问 你 到 看 沿着 这些 图表 .

但请允许我请您看一下这些图表。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒɡ] .
Here is the skeleton of the Horse , and here the skeleton of the Dog .
这里 是 这 骨骼 的 这 马 , 和 这里 这 骨骼 的 这 狗 .

这是马的骨骼，这是狗的骨骼。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [skʌl] , [ə; eɪ] [ˈbækbəʊn] [ænd; ənd] [rɪbz] ,
You will notice that we have in the Horse a skull , a backbone and ribs ,
你 将要 注意 那 我们 有 在 这 马 一个 颅骨 , 一个 骨干 和 肋骨 ,

你会注意到马有头骨、脊椎和肋骨。

[ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] - [bəʊnz] .
shoulder - blades and haunch - bones .
肩膀 - 刀片 和 臀部 - 骨头 .

肩胛骨和臀骨。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [lɪm] , [wʌn] [ˈʌpə(r)] [ɑːm] - [bəʊn] , [tuː] [fɔː(r)] [ɑːm] - [bəʊnz] , [rɪst] - [bəʊnz] ([ˈrɒŋli]
In the fore - limb , one upper arm - bone , two fore arm - bones , wrist - bones (wrongly
在 这 前 - 肢 , 一 上 手臂 - 骨 , 二 前 手臂 - 骨头 , 手腕 - 骨头 (错
[kɔːld] [niː]) ,
called knee) ,
称为 膝盖) ,

前肢包括一根上臂骨、两根前臂骨、腕骨（常被误称为膝盖骨）。

[ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [hænd] - [bəʊnz] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡə(r)] ,
and middle hand - bones , ending in the three bones of a finger ,
和 中间 手 - 骨头 , 结束 在 这 三 骨头 的 一个 手指 ,

以及手掌中部的骨头，最末端是三根手指的骨头，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃiːðd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːni] [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [fʊt] :
the last of which is sheathed in the horny hoof of the fore - foot :
这 最后的 的 哪个 是 鞘 在 这 好色 蹄 的 这 前 - 脚 :

最后一个部分包裹在前蹄的角质蹄子里：

[ɪn] [ðə; ði] [haɪnd] - [lɪm] , [wʌn] [θaɪ] - [bəʊn] , [tuː] [leɡ] - [bəʊnz] , [ˈæŋkəlˌbəʊn] , [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [fʊt]
in the hind - limb , one thigh - bone , two leg - bones , anklebones , and middle foot
在 这 后 - 肢 , 一 大腿 - 骨 , 二 腿 - 骨头 , 踝骨 , 和 中间 脚
- [bəʊnz] ,
- bones ,
- 骨头 ,

后肢包括一根股骨、两根小腿骨、踝骨和中足骨。

[ˈendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təʊ] ,
ending in the three bones of a toe ,
结束 在 这 三 骨头 的 一个 脚趾 ,

末端是脚趾的三块骨头，

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] - [fʊt] .
the last of which is encased in the hoof of the hind - foot .
这 最后的 的 哪个 是 包裹 在 这 蹄 的 这 后 - 脚 .

最后一个被包裹在后蹄的蹄子里。

[naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːɡz] [ˈskelɪt(ə)n] .
Now turn to the Dog's skeleton .
现在 转动 到 这 狗的 骨骼 .

现在来看狗的骨架。

[wiː; wi][faɪnd] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊnz] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]
We find identically the same bones , but more of them , there being more
我们 寻找 同样地 这 相同的 骨头 , 但 更多的 的 他们 , 那里 存在 更多的
[təʊz][ɪn] [iːtʃ] [fʊt] ,
toes in each foot ,
脚趾 在 每个 脚 ,

我们发现了完全相同的骨头，但数量更多，每只脚的脚趾也更多。

[ænd; ənd] [hens] [mɔː(r)][təʊ] - [bəʊnz] .
and hence more toe - bones .
和 因此 更多的 脚趾 - 骨头 .

因此，脚趾骨也更多。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] !
Well , that is a very curious thing !
出色地 , 那 是 一个 非常 好奇的 事物 !

嗯，这真是件很奇怪的事！

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] — [wen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
The fact is that the Dog and the Horse — when one gets a look at them
这 事实 是 那 这 狗 和 这 马 — 什么时候 一 获得 一个 看 在 他们
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [[ɪm'pedɪmənts]][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] — [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
without the outward impediments of the skin — are found to be made in
没有 这 向外 障碍 的 这 皮肤 — 是 成立 到 是 制成 在
['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
very much the same sort of fashion .
非常 很多 这 相同的 种类 的 时尚 .

事实上，当人们抛开皮肤的外在阻碍，仔细观察狗和马时，会发现它们的构造方式非常相似。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,
And if I were to make a transverse section of the Dog ,
和 如果 我 是 到 制作 一个 横 部分 的 这 狗 ,

如果我要对狗进行横切，

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrgənz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [juː; jʊ][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːts]
I should find the same organs that I have already shown you as forming parts
我 应该 寻找 这 相同的 器官 那 我 有 已经 所示 你 作为 成型 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
of the Horse .
的 这 马 .

我应该能找到之前已经向你们展示过的、构成马身体各个部分的相同器官。

[wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['skelɪt(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['liːmə(r)] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]
Well , here is another skeleton — that of a kind of Lemur — you see he
出色地 , 这里 是 其他 骨骼 — 那 的 一个 种类 的 狐猴 — 你 看 他
[hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bəʊnz] ;
has just the same bones ;
有 只是 这 相同的 骨头 ;

好，这里还有一具骨架——某种狐猴的骨架——你看，它的骨骼也一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and if I were to make a transverse section of it ,
和 如果 我 是 到 制作 一个 横 部分 的 它 ,

如果我把它做成横截面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
it would be just the same again .
它 会 是 只是 这 相同的 再次 .

一切都会重蹈覆辙。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] [aɪ] [tɜ:n] [hɪm] [raʊnd] ,
In your mind's eye turn him round ,
在 你的 心灵的 眼睛 转动 他 圆形的 ，

在你的想象中把他转过来，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn'klaɪnd] [ə'bli:kli] ['ʌpwədz] [ænd; ənd]
so as to put his backbone in a position inclined obliquely upwards and
所以 作为 到 放 他的 骨干 在 一个 位置 倾斜 斜向 向上 和
['fɔ:wədz] ,
forwards ,
前进 ，

从而使他的脊柱处于向上向前倾斜的位置，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][nekst] [θri:] ['daɪəˌgræm] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][æn; ən]
just as in the next three diagrams , which represent the skeletons of an
只是 作为 在 这 下一个 三 图表 ， 哪个 代表 这 骷髅 的 一个
[ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] ,
Orang ,
奥朗 ，

正如接下来的三幅图所示，它们代表了猩猩的骨骼，

[ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] , [ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ]
a Chimpanzee , a Gorilla , and you find you have no trouble in identifying
一个 黑猩猩 ， 一个 大猩猩 ， 和 你 寻找 你 有 不 麻烦 在 识别
[ðə; ði] [bəʊnz] [θru:'aʊt] ;
the bones throughout ;
这 骨头 自始至终 ；

一只黑猩猩，一只大猩猩，你会发现辨认其中的骨骼毫无困难；

[ænd; ənd]['lɑ:stli] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] , [ðə; ði]['daɪəgræm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]
and lastly turn to the end of the series , the diagram representing a
和 最后 转动 到 这 结尾 的 这 系列 ， 这 图表 代表 一个
[mænz] ['skelɪt(ə)n] ,
man's skeleton ,
男人的 骨骼 ，

最后，请翻到本系列的结尾，即代表男性骨骼的图表。

[ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][nəʊ] [greɪt] ['strʌktʃərəl] ['fi:tʃə(r)] [ɪ'senʃəli] ['ɔ:ltəd] .
and still you find no great structural feature essentially altered .
和 仍然 你 寻找 不 伟大的 结构 特征 本质上 已修改 .

但你仍然找不到任何实质性改变的主要结构特征。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
There are the same bones in the same relations .
那里 是 这 相同的 骨头 在 这 相同的 关系 .

同一家族里有相同的骨骼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] [wi:; wi] [pɑ:s] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [wɪð] ['grædʒuəl] [steps] ,
From the Horse we pass on and on , with gradual steps ,
从 这 马 我们 经过 在 和 在 ， 和 逐渐地 步骤 ，

从马的脚印，我们一步一步地继续前行。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][lɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [nəʊn] [fɔ:mz] .
until we arrive at last at the highest known forms .
直到 我们 到达 在 最后的 在 这 最高 已知 表格 .

直到我们最终达到已知最高形态。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪn][ɒv; əv]['daɪəˌgræm] ,
On the other hand , take the other line of diagrams ,
在 这 其他 手 ， 拿 这 其他 线 的 图表 ，

另一方面，看看另一组图表，

[ænd; ənd] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:s] ['daʊnwədz] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [stɪl] ,
and pass from the Horse downwards in the scale to this fish ; and still ,
和 经过 从 这 马 向下 在 这 规模 到 这 鱼 ; 和 仍然 ,

然后从马向下依次经过鳞片，直到这条鱼；而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɑ:stli] ['greɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though the modifications are vastly greater , the essential framework of the
尽管 这 修改 是 非常 更大的 , 这 基本的 框架 的 这
[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
organization remains unchanged .
组织 遗迹 未更改 .

尽管改动幅度很大，但组织的基本框架保持不变。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:pəs] : [hɪə(r)] [ɪz] [ɪts] [strɒŋ] ['bækbəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['kævəti]
Here , for instance , is a Porpoise : here is its strong backbone , with the cavity
这里 , 为了 实例 , 是 一个 海豚 : 这里 是 它是 强的 骨干 , 和 这 空腔
['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
running through it ,
跑步 通过 它 ,

例如，这是一只海豚：这是它强壮的脊柱，脊柱中贯穿着空腔。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔ:d] ; [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪbz] , [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] ;
which contains the spinal cord ; here are the ribs , here the shoulder blade ;
哪个 包含 这 脊 绳索 ; 这里 是 这 肋骨 , 这里 这 肩膀 刀刃 ;

其中包含脊髓；这里是肋骨，这里是肩胛骨；

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] ['ʌpə(r)] - [ɑ:m] [bəʊn] , [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rɑ:m] [bəʊnz] ,
here is the little short upper - arm bone , here are the two forearm bones ,
这里 是 这 小的 短的 上 - 手臂 骨 , 这里 是 这 二 前臂 骨头 ,

这是上臂的短小骨头，这是前臂的两根骨头。

[ðə; ði] [rɪst] - [bəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊnz] .
the wrist - bone , and the finger - bones .
这 手腕 - 骨 , 和 这 手指 - 骨头 .

腕骨和指骨。

[streɪndʒ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ,
Strange , is it not ,
奇怪的 , 是 它 不是 ,

很奇怪，不是吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:pəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ə'feə(r)] — [ɪts] ['flæpə(r)] ([æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]
that the Porpoise should have in this queer - looking affair — its flapper (as it
那 这 海豚 应该 有 在 这 酷儿 - 寻找 事务 — 它是 翻盖 (作为 它
[ɪz] [kɔ:ld]) ,
is called) ,
是 称为) ,

在这场看起来古怪的事件中，海豚应该拥有——它的“时髦女郎”（正如它被称呼的那样），

[ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dɒg] ,
the same fundamental elements as the fore - leg of the Horse or the Dog ,
这 相同的 基本的 元素 作为 这 前 - 腿 的 这 马 或者 这 狗 ,

与马或狗的前腿相同的基本组成部分

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [eɪp] [ɔ:(r)] [mæn] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,
or the Ape or Man ; and here you will notice a very curious thing ,
或者 这 猿 或者 男人 ; 和 这里 你 将要 注意 一个 非常 好奇的 事物 ,

或者猿猴或人类；在这里你会注意到一件非常奇怪的事情，

— [ðə; ði] ['hɪndə(r)] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsənt] .
— the hinder limbs are absent .
— 这 阻碍 四肢 是 缺席的 .

—后肢缺失。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmp] .
Now , let us make another jump .
现在 , 让 我们 制作 其他 跳 .

现在，让我们再跳一次。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] : [hɪə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] ,
Let us go to the Codfish : here you see is the forearm ,
让 我们 去 到 这 鳕鱼 : 这里 你 看 是 这 前臂 ,

让我们来看看鳕鱼：这里你看到的是它的前臂，

[ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['pektərəl] [fɪn] — ['kærɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [aɪ] ['ɒnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flæpə(r)]
in this large pectoral fin — carrying your mind's eye onward from the flapper
在 这 大的 胸饰 鳍 — 携带 你的 心灵的 眼睛 向前 从 这 翻盖
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːpəs] .
of the Porpoise .
的 这 海豚 .

在这个巨大的胸鳍中——将你的目光从海豚的鳍状肢延伸开来。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɪndə(r)] [lɪmz] [rɪ'stɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ventrəl]
And here you have the hinder limbs restored in the shape of these ventral
和 这里 你 有 这 阻碍 四肢 恢复 在 这 形状 的 这些 腹侧
[fɪnz] .
fins .
鳍 .

而这里，后肢已经恢复成腹鳍的形状。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
If I were to make a transverse section of this ,
如果 我 是 到 制作 一个 横 部分 的 这 ,

如果我要对它进行横截面分析，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrgənz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] .
I should find just the same organs that we have before noticed .
我 应该 寻找 只是 这 相同的 器官 那 我们 有 前 注意到 .

我应该能找到之前注意到的那些器官。

[səʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'kluːʒn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
So that , you see , there comes out this strange conclusion as the result of our
所以 那 , 你 看 , 那里 来 出去 这 奇怪的 结论 作为 这 结果 的 我们的
[ɪnˌvestə'geʃən] ,
investigations ,
调查 ,

所以，你看，我们的调查结果得出了一个奇怪的结论。

[ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,
that the Horse , when examined and compared with other animals ,
那 这 马 , 什么时候 检查 和 比较的 和 其他 动物 ,

经观察并与其他动物进行比较，马匹

[ɪz] [faʊnd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [stænd] [ə'ləʊn] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ;
is found by no means to stand alone in nature ;
是 成立 经过 不 方法 到 站立 独自的 在 自然 ;

在自然界中，它绝非孤立存在；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
but that there are an enormous number of other creatures which have
但 那 那里 是 一个 巨大的 数字 的 其他 生物 哪个 有
['bækbəʊn] ,
backbones ,
主干 ,

但还有数量庞大的其他生物也拥有脊椎动物。

[rɪbz] , [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['mænə(r)] ,
ribs , and legs , and other parts arranged in the same general manner ,
肋骨 , 和 腿 , 和 其他 部分 安排 在 这 相同的 一般的 方式 ,

肋骨、腿部以及其他以相同方式排列的部位，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
and in all their formation exhibiting the same broad peculiarities .
和 在 全部 他们的 形成 展出 这 相同的 广阔 特殊性 .

它们在形态上都表现出相同的广泛特征。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [ˌelɪ'mentri]
I am sure that you cannot have followed me even in this extremely elementary
我 是 当然 那 你 不能 有 随后 我 甚至 在 这 极其 初级
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
exposition of the structural relations of animals ,
展览 的 这 结构 关系 的 动物 ,

我相信，即使是对动物结构关系的这种极其基础的阐述，你也肯定没能跟上。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [θruː] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
without seeing what I have been driving at all through , which is , to show you
没有 看到 什么 我 有 到过 驾驶 在 全部 通过 , 哪个 是 , 到 展示 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

完全没有看到我一路走来所经历的一切，也就是说，我想向你们展示这一点。

[step] [baɪ] [step] , ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [plæn] ,
step by step , naturalists have come to the idea of a unity of plan ,
步 经过 步 , 自然学家 有 来 到 这 主意 的 一个 统一 的 计划 ,

自然学家们逐步形成了统一的规划理念。

[ɔː(r)] [kən'fɔːməti] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə]
or conformity of construction , among animals which appeared at first sight to
或者 一致性 的 建造 , 之中 动物 哪个 出现 在 第一的 视线 到
[biː; bi] [ɪk'striːmli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .
be extremely dissimilar .
是 极其 不同的 .

或者，乍一看截然不同的动物，其结构却具有一致性。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [plæn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
And here you have evidence of such a unity of plan among all the
和 这里 你 有 证据 的 这样的 一个 统一 的 计划 之中 全部 这
['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bækbəʊn] ,
animals which have backbones ,
动物 哪个 有 主干 ,

这里就证明了所有脊椎动物在结构上具有这种统一性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['teknɪkli] [kɔːl] " [ˌvɜːtə'breɪtə] " .
and which we technically call " Vertebrata " .
和 哪个 我们 技术上来说 称呼 " 脊椎动物 " .

我们从技术上称之为“脊椎动物”。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kræbz] , ['klɔɪstər] ,
But there are multitudes of other animals , such as crabs , lobsters ,
但 那里 是 众多 的 其他 动物 , 这样的 作为 螃蟹 , 龙虾 ,
['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
spiders , and so on ,
蜘蛛 , 和 所以 在 ,

但还有许多其他动物，例如螃蟹、龙虾、蜘蛛等等。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːm] " [ˌænjʊ'loʊsə] " .
which we term " Annulosa " .
哪个 我们 学期 " 安努洛萨 " .

我们称之为“Annulosa”。

[ɪn] [ðiːz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
In these I could not point out to you the parts that correspond with those of
在 这些 我 可以 不是 观点 出去 到 你 这 部分 那 对应 和 那些 的
[ðə; ði] [hɔːs] ,
the Horse ,
这 马 ,

在这些图中，我无法指出哪些部分与马的相应部分相对应。

— [ðə; ði] ['bækbəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri]
— the backbone , for instance , — as they are constructed upon a very
— 这 骨干 , 为了 实例 , — 作为 他们 是 建造 之上 一个 非常
['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
different principle ,
不同的 原则 ,

例如，脊柱就是如此，因为它们的构造原理截然不同。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['lɒbstə(r)] ,
which is also common to all of them ; that is to say , the Lobster ,
哪个 是 还 常见的 到 全部 的 他们 ; 那 是 到 说 , 这 龙虾 ,

这也是它们共同的特点；也就是说，龙虾，

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪpiːd] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [plæn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]
the Spider , and the Centipede , have a common plan running through their
这 蜘蛛 , 和 这 蜈 , 有 一个 常见的 计划 跑步 通过 他们的
[həʊl] [ə'reɪndʒmənt] ,
whole arrangement ,
所有的 安排 ,

蜘蛛和蜈蚣的整个生存策略遵循着共同的原则。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpəs] [ə'sɪməleɪt]
in just the same way that the Horse , the Dog , and the Porpoise assimilate
在 只是 这 相同的 方式 那 这 马 , 这 狗 , 和 这 海豚 吸收
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to each other .
到 每个 其他 .

就像马、狗和海豚彼此融合一样。

[jet] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] — [welks] , ['kʌtl,fiʃ] , ['ɔɪstə(r)z] , [sneɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][traɪb] ("
Yet other creatures — whelks , cuttlefishes , oysters , snails , and all their tribe ("
然而 其他 生物 — 海螺 , 乌贼 , 牡蛎 , 蜗牛 , 和 全部 他们的 部落 ("
[mɒ'lʌskə] ") — [rɪ'zemb(ə)l][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Mollusca ") — resemble one another in the same way ,
贝类 ") — 类似 一 其他 在 这 相同的 方式 ,

然而，其他生物——海螺、乌贼、牡蛎、蜗牛以及它们的所有同类（“软体动物”）——也以同样的方式彼此相似。

[bʌt; bət]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][bəuθ] " [ˌvɜːtə'breɪtə] " [ænd; ənd] " [ˌænjʊ'loʊsə] " ;
but differ from both " Vertebrata " and " Annulosa " ;
但 不同 从 两个都 " 脊椎动物 " 和 " 安努洛萨 " ;

但与“脊椎动物”和“环纹动物”均不同；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɔːld] " [siː'lentəreitə] " ( ) [ænd; ənd] "
and the like is true of the animals called " Coelenterata " (Polypes) and "
和 这 喜欢 是 真的 的 这 动物 称为 " 腔肠动物 " (息肉) 和 "
[ˌproʊtə'zoʊə] " ([,æni'mælkju:l][ænd; ənd]['spʌndʒɪz]) .
Protozoa " (animalcules and sponges) .
原生动物 " (微生物 和 海绵) .

类似的情况也适用于被称为“腔肠动物”（水螅）和“原生动物”（微小动物和海绵）的动物。

[naʊ] , [baɪ] [pə'sju:ɪŋ] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] , ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Now , by pursuing this sort of comparison , naturalists have arrived at the
现在 ，经过 追求 这 种类 的 比较 ， 自然学家 有 到达的 在 这
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,
conviction that there are ,
定罪 那 那里 是 ，

现在，通过进行这类比较，博物学家们已经确信存在着：

— [sʌm; səm] [θɪŋk] [faɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sev(ə)n] ,
— some think five , and some seven ,
— 一些 思考 五 ， 和 一些 七 ，

有人认为是五个，有人认为是七个。

— [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)]['nʌmbə(r)] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
— but certainly not more than the latter number — and perhaps it is
— 但 当然 不是 更多的 比 这 后者 数字 — 和 也许 它 是
['sɪmplə] [tu:; tə] [ə'sju:m] [faɪv] — [dɪ'stɪŋkt][plænz][ɔ:(r)] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
simpler to assume five — distinct plans or constructions in the whole of the
更简单 到 认为 五 — 清楚的 计划 或者 建筑 在 这 所有的 的 这
['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] ;
animal world ;
动物 世界 ；

——但肯定不会超过后一个数字——或许假设为五——整个动物界中不同的计划或结构更为简单；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]
and that the hundreds of thousands of species of creatures on the surface
和 那 这 数百 的 数千 的 物种 的 生物 在 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ，

地球表面数十万种生物，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɪ'dju:səbl] [tu:; tə] [ðəʊz] [faɪv] , [ɔ:(r)] , [æt; ət][məʊst] , ['sev(ə)n] , [plænz][ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
are all reducible to those five , or , at most , seven , plans of organization .
是 全部 可还原的 到 那些 五 ， 或者 ， 在 最多 ， 七 ， 计划 的 组织 .

所有这些都可以简化为五种，或者最多七种组织形式。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
But can we go no further than that ?
但 能 我们 去 不 更远 比 那 ？

但我们难道就只能做到这一步了吗？

[wen] [wʌn][hæz; həz][gɒt][səʊ][fɑ:(r)] ,
When one has got so far ,
什么时候 一 有 得到 所以 远的 ，

当一个人走到这一步时，

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][step][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [jet]
one is tempted to go on a step and inquire whether we cannot go back yet
一 是 受诱惑 到 去 在 一个 步 和 查询 无论 我们 不能 去 后退 然而
['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][wʌn][praɪ'mɔ:diəl]['ju:nɪt] .
further and bring down the whole to modifications of one primordial unit .
更远 和 带来 向下 这 所有的 到 修改 的 一 原始的 单元 .

人们不禁会想，我们是否可以更进一步，追溯到更远的过去，将整个事物还原为一个原始单元的变体。

[ðə; ði][ə'nætəmɪst] ['kænɒt] [du:; də] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
The anatomist cannot do this ; but if he call to his aid the study of
这 解剖学家 不能 做 这 ； 但 如果 他 称呼 到 他的 援助 这 学习 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ，

解剖学家无法做到这一点；但如果他借助发育学的研究，

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
he can do it .
他 能 做 它 .

他能做到。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] , [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðəʊz] [plænz][ɑː(r); ə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]
For we shall find that , distinct as those plans are , whether it be a
为了 我们 将 寻找 那 , 清楚的 作为 那些 计划 是 , 无论 它 是 一个
['pɔːpəs] [ɔː(r)][mæn] ,
porpoise or man ,
海豚 或者 男人 ,

因为我们将会发现，尽管这些计划截然不同，无论是海豚还是人，

[ɔː(r)]['lɒbstə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
or lobster , or any of those other kinds I have mentioned ,
或者 龙虾 , 或者 任何 的 那些 其他 种类 我 有 提及 ,

或者龙虾，或者我提到的其他任何种类的虾，

['evri] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] [fɔːm] , — [ðæt] [ɒv; əv]
every one begins its existence with one and the same primitive form , — that of
每一个 一 开始 它是 存在 和 一 和 这 相同的 原始 形式 , — 那 的
[ðə; ði] [eg] ,
the egg ,
这 蛋 ,

一切事物都起源于同一种原始形态——卵。

[kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪ'trɒdʒənəs] ['sʌbstəns] ,
consisting , as we have seen , of a nitrogenous substance ,
由 , 作为 我们 有 已见 , 的 一个 含氮的 物质 ,

如我们所见，它由含氮物质组成。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)]['njuːkliəs][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
having a small particle or nucleus in the centre of it .
拥有 一个 小的 粒子 或者 核 在 这 中心 的 它 .

中心含有微小粒子或原子核。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
Furthermore , the earlier changes of each are substantially the same .
此外 , 这 早些时候 变化 的 每个 是 实质性 这 相同的 .

此外，它们早期的变化基本相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [laɪz] [ðæt] [truː] " ['juːnəti][ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] " [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
And it is in this that lies that true " unity of organization " of the animal
和 它 是 在 这 那 谎言 那 真的 " 统一 的 组织 " 的 这 动物
['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [gest] [æt; ət][ænd; ənd] ['fænsid] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;
kingdom which has been guessed at and fancied for many years ;
王国 哪个 有 到过 猜对了 在 和 幻想 为了 许多 年 ;

而这正是动物王国真正的"组织统一性"所在，这种统一性人们已经猜测和想象了很多年；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [left][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]
but which it has been left to the present time to be demonstrated by
但 哪个 它 有 到过 左边 到 这 展示 时间 到 是 已证明 经过
[ðə; ði]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
the careful study of development .
这 小心 学习 的 发展 .

但这一点要到现在才能通过对发展的仔细研究来证明。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'nʌðə(r)] [step] ['fɜːðə(r)] [stɪl] ,
But is it possible to go another step further still ,
但 是 它 可能的 到 去 其他 步 更远 仍然 ,

但是，是否有可能更进一步呢？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːld] [ɪz]
and to show that in the same way the whole of the organic world is
和 到 展示 那 在 这 相同的 方式 这 所有的 的 这 有机的 世界 是
[rɪ'djuːsəbl] [tuː; tə][wʌn] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [fɔːm] ?
reducible to one primitive condition of form ?
可还原的 到 一 原始 状况 的 形式 ?

并以此证明，整个有机世界都可以还原为一种原始的形式状态?

[ɪz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑːnts][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
Is there among the plants the same primitive form of organization ,
是 那里 之中 这 植物 这 相同的 原始 形式 的 组织 ,

植物界是否存在相同的原始组织形式?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ?
and is that identical with that of the animal kingdom ?
和 是 那 完全相同的 和 那 的 这 动物 王国 ?

这与动物界的情况相同吗?

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , [tuː] , [ɪz] [nɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] .
The reply to that question , too , is not uncertain or doubtful .
这 回复 到 那 问题 , 也 , 是 不是 不确定 或者 疑 .

对于这个问题，答案也并非不确定或可疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有机自然的现状讲座一（共六讲(The Present Condition of Organic Nature)

第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [pruːvd] [ðæt] [ˈevri] [plɑːnt] [bɪˈɡɪnz] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] ;
It is now proved that every plant begins its existence under the same form ;
它 是 现在 已证实 那 每一个 植物 开始 它是 存在 在下面 这 相同的 形式 ;

现在已经证明，每一种植物都是以相同的形式开始其存在的；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] — [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][naɪˈtrɒdʒənəs][ˈmætə(r)] [ˈhævɪŋ] [səbˈstænʃəli] [ðə; ði]
in that of a cell — a particle of nitrogenous matter having substantially the
在 那 的 一个 细胞 — 一个 粒子 的 含氮的 事情 拥有 实质性 这
[seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
same conditions .
相同的 状况 .

就细胞而言——含氮物质的粒子，其条件基本相同。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] [əʊk] [tuː; tə] [ɪts] [fɜːst] [dʒɜːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] ,
So that if you trace back the oak to its first germ , or a man ,
所以 那 如果 你 痕迹 后退 这 橡木 到 它是 第一的 细菌 , 或者 一个 男人 ,

所以，如果你追溯橡树的起源，找到它的第一个种子，或者找到一个人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɔː(r)][ˈlɒbstə(r)] , [ɔː(r)][ˈɔɪstə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈænɪm(ə)l][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] ,
or a horse , or lobster , or oyster , or any other animal you choose to name ,
或者 一个 马 , 或者 龙虾 , 或者 牡蛎 , 或者 任何 其他 动物 你 选择 到 姓名 ,

或者马、龙虾、牡蛎，或者你选择命名的任何其他动物，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [kəˈmensɪŋ] [ðeə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [fɔːmz]
you shall find each and all of these commencing their existence in forms
你 将 寻找 每个 和 全部 的 这些 开始 他们的 存在 在 表格
[ɪˈsenʃəli] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] :
essentially similar to each other :
本质上 相似的 到 每个 其他 :

你会发现，所有这些事物最初都是以本质上相似的形态出现的：

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ɡrəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and , furthermore , that the first processes of growth , and many of the
和 , 此外 , 那 这 第一的 流程 的 生长 , 和 许多 的 这
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] ,
subsequent modifications ,
随后的 修改 ,

此外，最初的生长过程以及随后的许多变化，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ˈɔːlməʊst][ɔːl] .
are essentially the same in principle in almost all .
是 本质上 这 相同的 在 原则 在 几乎 全部 .

在几乎所有方面，它们的原理本质上都是相同的。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [let] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
In conclusion , let me , in a few words , recapitulate the positions which I have
在 结论 , 让 我 , 在 一个 很少 字 , 概括 这 职位 哪个 我 有
[leɪd] [daʊn] .
laid down .
铺设 向下 .

最后，让我用几句话概括一下我提出的立场。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [mɪə(r)] ['θɪəri] ;
And you must understand that I have not been talking mere theory ;
和 你 必须 理解 那 我 有 不是 到过 说 仅仅 理论 ;

你必须明白，我说的不仅仅是理论；

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['pleɪnli] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl]
I have been speaking of matters which are as plainly demonstrable
我 有 到过 请讲 的 事情 哪个 是 作为 显然 可证明的
[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmənəst] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['juːklɪd] — [ɒv; əv] [fækts] [ðæt] [mʌst; məst] [fɔːm] [ðə; ði]
as the commonest propositions of Euclid — of facts that must form the
作为 这 最常见的 命题 的 欧几里得 — 的 事实 那 必须 形式 这
['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɪn] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
basis of all speculations and beliefs in Biological science .
基础 的 全部 猜测 和 信仰 在 生物 科学 .

我所谈论的事物，就像欧几里得最常见的命题一样显而易见——这些事实必须构成生物科学中所有推测和信念的基础。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [treɪst] [daʊn] [ɔːl] [ɔː'gænɪk] [fɔːmz] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
We have gradually traced down all organic forms , or , in other words ,
我们 有 逐步地 追踪 向下 全部 有机的 表格 , 或者 , 在 其他 字 ,

我们已经逐步追溯了所有有机形态，或者换句话说，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
we have analyzed the present condition of animated nature ,
我们 有 分析 这 展示 状况 的 动画 自然 ,

我们分析了动画的现状，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [tʊk] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌndə(r)]
until we found that each species took its origin in a form similar to that under
直到 我们 成立 那 每个 物种 采取 它是 起源 在 一个 形式 相似的 到 那 在下面
[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kə'mens] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
which all the others commence their existence .
哪个 全部 这 其他的 开始 他们的 存在 .

直到我们发现，每个物种的起源形式都与其他所有物种的起源形式相似。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]
We have found the whole of the vast array of living forms , with which we
我们 有 成立 这 所有的 的 这 广阔的 大批 的 活的 表格 , 和 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] ,
are surrounded ,
是 包围 ,

我们已经发现了我们周围所有种类繁多的生物形式，

['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] , [ɪn'kriːsɪŋ] , [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ; [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɒnstəntli]
constantly growing , increasing , decaying and disappearing ; the animal constantly
不断地 生长 , 增加 , 腐烂的 和 消失 ; 这 动物 不断地
[ə'træktɪŋ] , ['mɒdifaiŋ] ,
attracting , modifying ,
吸引 , 修改 ,

不断生长、增加、衰败和消失；动物不断吸引、改变、

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌstənəns] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
and applying to its sustenance the matter of the vegetable kingdom ,
和 申请 到 它是 维持 这 事情 的 这 蔬菜 王国 ,

并以植物界的物质作为其养分，

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk]
which derived its support from the absorption and conversion of inorganic
哪个 衍生的 它是 支持 从 这 吸收 和 转换 的 无机物
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

它通过吸收和转化无机物来获得支撑。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪz] [ðɪs] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [weɪst] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
And so constant and universal is this absorption , waste , and reproduction ,
和 所以 持续的 和 普遍的 是 这 吸收 , 浪费 , 和 生殖 ,

吸收、排出和再生产是如此普遍和持续的过程。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [left] [ɪn][nəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
that it may be said with perfect certainty that there is left in no one of our
那 它 可能 是 说 和 完美的 肯定 那 那里 是 左边 在 不 一 的 我们的
['bɒdɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
bodies at the present moment a millionth part of the matter of which they
身体 在 这 展示 片刻 一个 第一百万分之一 部分 的 这 事情 的 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [fɔːmd] !
were originally formed !
是 起初 形成 !

可以非常肯定地说，我们每个人的身体里，现在连构成我们身体的物质的百万分之一都不剩了！

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə'gen] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We have seen , again , that not only is the living matter derived from the
我们 有 已见 , 再次 , 那 不是 仅有的 是 这 活的 事情 衍生的 从 这
[ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
inorganic world ,
无机物 世界 ,

我们已经再次看到，生命物质不仅来源于无机世界，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'relətɪv] [wɪð]
but that the forces of that matter are all of them correlative with
但 那 这 力量 的 那 事情 是 全部 的 他们 相关性 和
[ænd; ənd][kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] .
and convertible into those of inorganic nature .
和 敞篷车 进入 那些 的 无机物 自然 .

但所有物质的力都与无机物的力相关，并且可以转化为无机物的力。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] ,
This , for our present purposes ,
这 , 为了 我们的 展示 目的 ,

就我们目前的目的而言，

[ɪz][ðə; ði][best] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [leɪ]
is the best view of the present condition of organic nature which I can lay
是 这 最好的 看法 的 这 展示 状况 的 有机的 自然 哪个 我 能 躺
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] :
before you :
前 你 :

这是我能够向你们呈现的关于有机自然现状的最佳观点：

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['pɪktʃə(r)] ,
it gives you the great outlines of a vast picture ,
它 给予 你 这 伟大的 概述 的 一个 广阔的 图片 ,

它为你展现了一幅宏大图景的轮廓，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stʌdi] .
which you must fill up by your own study .
哪个 你 必须 充满 向上 经过 你的 自己的 学习 .

你需要通过自己的学习来填写。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['lektʃə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,
In the next lecture I shall endeavour in the same way to go back into the past ,
在 这 下一个 演讲 我 将 努力 在 这 相同的 方式 到 去 后退 进入 这 过去的 ,

在下一讲中，我将尝试用同样的方式回顾过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] ['mænə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['ɛpɒkz]
and to sketch in the same broad manner the history of life in epochs
和 到 草图 在 这 相同的 广阔 方式 这 历史 的 生活 在 纪元
[prɪ'siːdɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] .
preceding our own .
前 我们的 自己的 .

并以同样宽泛的方式概述我们所处时代之前的各个时代的生活史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神